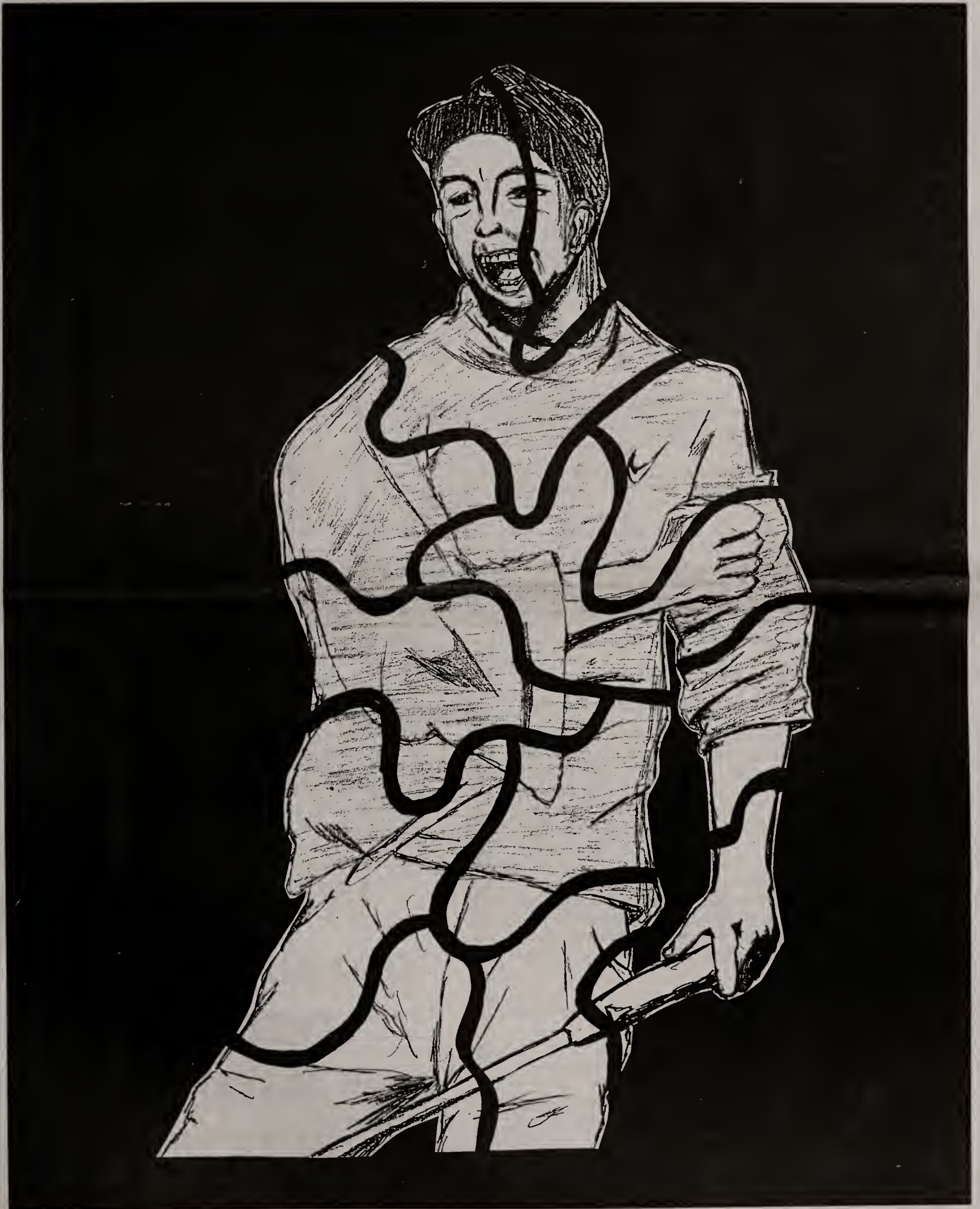




高爾夫新秀泰格·伍茲 亞裔？非裔？混合裔？



司徒銘繪

Drawing by Ming Szeto

Who's Claiming Tiger Woods?

Coming to Terms With a Multicultural American

THE SAMPAN

A.A.C.A.
90 Tyler Street
Boston, MA 02111

NON-PROFIT OR
US POSTAGE PAID
PERMIT NO. 5435
BOSTON, MA

LETTERS TO THE EDITOR

Stereotyping Asians

I just read some of the articles in your April 4th issue. I usually don't read the Sampan, but the cover story caught my eye. After reading the cover story, I just kind of absorbed what I had read. I was mad that the media had been so stereotypical. I mean, it's not as if Asians haven't been in America for a long time. I feel like "Asians" (I'm starting to detest that word) are almost totally ignored except when someone decides to do a story having to do with Asia or Chinatown or something like that. It's like the outside world has to associate Asians with Asia, like Asians aren't good for anything else. (This is like what Natalie Keng said when she told of being called a "China doll.")

When I said I was beginning to detest the word "Asians," I meant that I was frustrated with it because it is so general and categorizing. Like, some people will instantly think 'Chinese' if they see someone who has Asian facial charac-

teristics, even if they're Filipino or Cambodian. Once this stranger came up to me in Copley and said, with a mock bow, "Kinichiwa!" I was so furious I can't remember anything else, except that I retorted in a sarcastic tone, "I'm sorry, I'm American." I was fuming for at least 10 minutes after that. I could not believe that person had the nerve to come up to me and say that.

Anyway, back to the cover story. I was glad to see that some people realized that some of the media were going too far. (I hadn't heard about this before, so all the information I've got is from your article. (I may be somewhat biased in my opinion. Just thought I'd tell you before I go on.) I mean, the way you put it, the offensive articles were way too general. They were mixing up two completely different topics: the Asians who were suspected of making illegal contributions and Asians in general - many of whom, I might add, may be full-fledged

Americans and citizens who vote. It was entirely unfair, how some of those articles didn't distinguish the differences. They did portray Asians unjustly. It's exactly what America needs - another misleading stereotype.

I felt that the mention of the word "yellow" to describe Asians was so ironic, because when people talk about racism, all you'll hear (mostly) is "black" or "white." No "yellow" is brought up. So I felt that it was something to think about. Maybe now I'll hear more of "yellow." What do you think? I'm sorry for sounding so bitter and sarcastic, but it's appalling how some reporters will exaggerate and stretch the truth to make a story sell.

I think now I'll tell you that I'm (only) 13. And that I was born in Boston, and that my parents are both Asian immigrants. I can speak Cantonese. I'm a jook sing - a kid with Chinese parents who was born in America. And I guess you could say

I'm Chinese... (but to be technical, it all depends on how you define nationality. It doesn't really matter, as long as I'm human - I am.) I saved that for last because these things influence how people think. Just thought I'd get my thoughts out first. You probably guessed somewhat from my attitude and my name and the way I formed my sentences. As I said before, it doesn't matter much sometimes what your race is or how old you are... at least to me (I know there must be at least one other person out there who agrees), so it's not that much of a big deal. But I thought you might have wanted to know.

You've come to the end of my opinionated letter now. Thank you for taking the time to read this.

Celia Ho
Student,

Boston Latin School

Bright Horizons Children's Centers, Inc., the nation's leading provider of work site child care, has an excellent opportunity for a dedicated professional to join us at our Corporate Headquarters.

PAYROLL COORDINATOR

We seek an ambitious, detail-oriented individual who is a team player to assist with the payroll processing for 4000+ employees. Responsibilities include processing our bi-weekly payroll and handling various payroll related issues. This position requires 4-5 years payroll experience and knowledge of Ceridian or comparable payroll system. Candidate must have excellent organizational and communication skills.

We offer competitive salaries and a comprehensive benefits plan, including flexible hours and a child care discount. Send resume and salary requirements to:

Bright Horizons Children's Center, Attn: Payroll/Benefit Manager, One Kendall Square, Bldg 200, Cambridge, MA 02139. No phone calls please.

**BRIGHT
HORIZONS®**

TRI-CITY MENTAL HEALTH AND RETARDATION CENTER

MASTER'S CLINICIAN

Provide psychotherapy to clients with severe mental illness. Full-time position involves coordination of care with various providers and working as part of a team for a large community agency. Must be reimbursable and have experience working with multicultural population.

FFS CLINICIANS

FFS therapists needed to do individual, group, and couple treatment in the Lynn and Everett Adult Outpatient Programs. Licensed clinicians preferred. Must be third party reimbursable and available for minimum commitment of 20 hrs. per week.

CLERICAL POSITIONS - PART-TIME

Assist in the daily functions of medical records program or A/R Dept. Duties include: filing, data entry, tracking, and maintenance of records, back up to the Fiscal Clearing Officer and correspondence. Excellent clerical, organizational, communication and interpersonal skills required. Computer skills and knowledge of insurance preferred. 2 positions available/16-20 hrs. per week.

We offer competitive salaries and excellent benefits. Send resume by May 9, to: Tri-City Mental Health & Retardation Center, H.R. Dept., 10 Cabot Rd., Medford, MA 02155. AA/EOE.

IMMIGRATION LAW

ROBERT J. GAYNOR

ATTORNEY

ONE BOSTON PLACE
BOSTON, MA 02108
(617) 723-6200

不 服
遺 務
余 華
力 人

廿 專
四 辦
年 移
經 民
驗

- ★ Permanent Resident Status
- ★ Family-based Visa Petitions
- ★ Temporary Work Visas
- ★ Labor Certifications
- ★ Investors
- ★ Naturalization & Citizenship
- ★ Deportation Proceedings

- ☆ 永久居留
- ☆ 工作許可
- ☆ 遞解出境辯護
- ☆ 入籍
- ☆ 投資移民
- ☆ 勞工紙

特惠舢舨讀者・第一次面談免費

CITY OF BOSTON/COUNTY OF SUFFOLK

REQUEST FOR QUALIFICATIONS TO PROVIDE LEGAL SERVICES AS BOND COUNSEL

The City of Boston (the "City"), acting by and through its Collector-Treasurer (the "Official"), requests qualifications statements for the performance of the work generally described above, and as more particularly set forth in the Request for Qualifications ("RFQ"), a copy of which may be obtained at the Office of the Collector-Treasurer, City Hall Room M-5, One City Hall Square, Boston, Massachusetts 02201, on and after 12 o'clock Noon on May 5, 1997. RFQs shall be available up to the deadline for the submission of qualifications statements as set forth below.

One (1) original and seven (7) copies of each firm's qualifications statement shall be submitted no later than June 5, 1997 at 5:00 p.m., Easter Daylight Time, at the office of the Official, City Hall Room M-5, One City Hall Square, Boston, Massachusetts 02201, with an additional copy to be provided simultaneously to Merita A. Hopkins, Corporation Counsel, City of Boston Law Department, City Hall Room 615, One City Hall Square, Boston, Massachusetts 02201.

Qualifications statements shall be submitted in strict conformance with the provisions of the RFQ.

Any contract executed pursuant to the RFQ shall be for a period of one (1) year with two successive twelve month options to renew, said options exercisable solely by the City at the Official's discretion. No exercise of an option for renewal or extension of the contract shall be subject to agreement or acceptance by the selected firm. The entire contract term, including any options, shall not exceed three (3) years.

The Official shall cancel the contract if funds are not appropriated in any fiscal year.

Interested firms are further advised that they shall include in their qualifications statements detailed fee schedules for legal services, including schedules of the standard hourly rates charged for each of the firm's lawyers, which would govern any resulting contract with the City, and which would remain in effect during any option period(s). Such fee schedules shall be submitted on forms supplied by the official in the RFQ.

The award of any contract shall be subject to the approval of the City's Corporation Counsel and the Mayor of Boston.

The maximum time for the City to select a firm shall be (90) days from the deadline for the submissions of qualifications statements.

The City and the Official reserve the right to waive any defects, or informalities, to accept or reject any or all qualifications statements, or any part or parts thereof, to negotiate a contract with any qualified respondent, or to cancel the RFQ, if the City deems it to be in the best interests of the City so to do.

Edward J. Collins, Jr.
Collector-Treasurer & Chief Financial Officer



**When you need a
small business loan,
remember that
our corporate culture
appreciates all
cultures.**

Are you looking to build a business? Whatever your heritage, we know where you're coming from. That's why we provide personal service, a quick response to loan applications, and competitive interest rates. Plus a "big bank" perspective without all the bureaucracy. Give us a call at (617) 367-2200. And find out why we're the community bank for everyone in the community.



**NATIONAL
BANK OF GREECE**

BOSTON • CAMBRIDGE • WEST ROXBURY

FDIC insured

INTERVIEW

By Samantha Young

For Connie Chan, the 101st Boston Marathon wasn't her best road race. Although she completed the difficult 26-mile course with a time of under four hours, she failed to qualify for next year's marathon, by a margin of less than five minutes.

Chan explains, "I felt strong, but I couldn't get my speed up." Connie Chan, however, is not giving up running, which she describes as her "personal passion." She continues to run 15 to 20 road races a year and belongs to a club of "older" (adult) runners. But road races aren't the only running in Chan's life: Chan is busy these days juggling work as a teacher at UMass Boston with overseeing the university's Institute for Asian American Studies.

Born in Hong Kong in 1959, Chan moved to Hawaii with her parents when she was 2 years old. Looking back on her childhood, Chan sees regional differences in attitudes toward children. "Hawaii is very Asian in culture [and so] there is much more emphasis on family activities. Children went everywhere with their parents, to outdoor concerts and picnics." And "the weather helps too," she adds.

In Hawaii, a child can almost always play outside, and Chan was no exception. She "played all the sports available to...girls at the time." Unfortunately, when Chan arrived at Princeton University, she was told that she was "too small" to play sports. Ironically, this exclusion influenced her to take up running, a solitary sport.

Another discovery she made while going to college on the East Coast was that her race mattered. Growing up with a population that was more than 50 percent Asian, Chan never felt different from those around her. "I never felt that I was a minority in Hawaii," she says, adding that she was surprised when students at college began to ask, "How long have you been here?"

Chan channelled this frustration into activities at Princeton's Third World Center, an alliance for students of color. The Third World Center provided Chan with first-hand experience with activism. One of the center's more dramatic activities was a student occupation of the library to demand an ethnic studies program.

As for her studies at Princeton, Chan explains that she took a course in psychology "to fulfill a science requirement," and to her surprise, "really liked it." She became fascinated with "why people do what they do" and decided to pursue a master's degree in clinical psychology at Boston University.

Chan did her residency at Children's Hospital and took a job with the South Cove Community Health Center. At South Cove, Chan focused on health issues affecting Asian American girls, including sexuality.

In 1983, Chan left South Cove to teach classes in human services at the College of Public and Community Service, a college of the University of Massachusetts at Boston. Chan's students are usually older and already working in their field of study. Chan finds that their work experience is both an asset and a



Connie Chan

Asian Institute Co-Director Connie Chan

liability in the classroom. "They tend to have a very narrow perspective," she explains, adding that they often view learning in connection to their work. Still, Chan adds, "It's fun, helping to integrate what they've learned with the theories."

In recent years, Chan has been teaching part time and serving in a demanding administrative position. In 1993, the newly formed Institute for Asian American Studies (at the University of Massachusetts at Boston) was looking for two co-directors to head the organization. Chan, along with Dr. Paul Watanabe, was offered the job. At first she hesitated, worrying that she would not have enough time to teach and do her own independent research. But now, Chan says, she "enjoys the opportunity to meet with more people in the community."

In her work, Chan tries to balance her many duties. A typical day can include a working lunch with members of other research institutes, an hour of catching up on e-mail, inevitable administrative paperwork, and numerous trips between her two offices on the UMass campus. At the Institute, Chan focuses "mainly on health and women's issues within the Asian American community, including sexuality and HIV/AIDS among Asian American teenagers" or "sexual harassment and Asian American women."

Chan has found "that not only are the

women more likely not to report incidents of harassment, but they are more likely to blame themselves" for the incident. Chan has made similar conclusions about Asian American women's views of "success." Chan notes that "Asian American women doubt or second-guess their success if they are successful," and too easily attribute their achievements to outside forces.

Although she loves teaching and has great concern for the future success of the Institute, Connie Chan wishes she had more time for her own writing. And despite her busy schedule, she manages to continue her research on Asian American women in addition to her work on sports addiction and depression, research no doubt influenced by her own interest in athletics.

Chan also recently co-authored (with Mary Jane Treacy) an article on pedagogy. "Resistance in Multicultural Courses" suggests that conflict and strife in multicultural courses should not be minimized, but brought into the open. "This (conflict) provides topics to address in class that are clearly meaningful in students' lives. And this in turn, allows us to keep students engaged in the course."

Chan, who believes it's important not to shy away from new challenges, has a number of new projects in the works. Through the Institute for Asian American Studies and the University of

Massachusetts, Chan has recently received the Campus Diversity Cultural Research Grant from the Ford Foundation "to bring cultural arts to the UMass campus. "My goal is to involve community artists, both musical performers and visual artists, local and national artists, to try to integrate cultural arts a little better into the curriculum." Recent events include a Senegalese drumming performance and workshop. And there are also plans for a mural at the College of Public and Community Service to be financed with funding from the grant.

Chan is also involved in promoting the public policy objectives of the Institute for Asian American Studies. "We can't help but be concerned about the anti-immigration legislation," says Chan, who also wants the Institute to focus attention on environmental health issues, such as asthma or breast cancer rates in urban Asian American communities. Chan says the Institute also provides support to students through mentoring programs and new curricula.

When Chan is not teaching or at the Institute, she is frequently attending other professors' classes. One of her courses is a seminar to help professors strengthen their teaching skills. "Seven faculty members from around the university are released from one course (per semester) to focus on teaching issues. Each of them is paired with another person and they observe each other." As coordinator of the seminar, Chan feels that she "has to observe everyone at least once or twice over the semester."

While Chan realizes that "many people don't perceive Asian American women as leaders," she believes that women - and Asian American women in particular - have the internal resources to accomplish difficult tasks and be successful leaders. "We know what we want," says Chan, who adds that this is an important first step. Moreover, she adds, "We're very good at working toward consensus, listening to people, and running meetings in a way that helps people to bring out their strengths." This contrasts with the "autocratic method" of leadership in which leaders attempt to lead by dominating others, which Chan argues is "much more Western and much more male." Unfortunately, compromising and listening are skills that are frequently overlooked, to the detriment of Asian American women as well as the institutions and companies where they are employed. Many Asian American women - and women in general - miss leadership opportunities simply because they are "waiting for their turn" after listening to everyone else.

Connie Chan's belief that Asian American women have the potential to be great leaders no doubt also applies to her 9-year-old daughter. Although Chan knows that many girls suffer from low self-esteem starting at puberty, she believes her daughter will have an advantage. "She is feisty," she says.

After all, she suggests, it's determination that always keeps you in the race.

Property Management company is seeking a **Receptionist/Secretary** for a busy rental office. If you are a self starter, detailed oriented, and possess excellent organizational and interpersonal skills you may be the person we are looking for. Knowledge of HUD and MHFA subsidy regulations a plus. We offer competitive salary and excellent benefits package including health, dental, 401K, tuition reimbursement and more.

Please send your resume to :
Chatham West
202 Chatham West Drive
Brockton, MA 02401

An equal opportunity Employer

RESTAURANT FOR SALE

On Comm. Ave. In Brighton

9 yr. Lease. 1300 sq. Ft.

New equipments

10 minutes from Chinatown

787-5030 after 4 p.m.

ASIA

Amnesty Director Discusses HK and China

When the British Government returns Hong Kong to mainland China on July 1, Amnesty International will be watching carefully to see what effect the turnover will have on human rights there.

William F. Schulz, 46, executive director of Amnesty International USA, discussed the human rights organization's concerns about Hong Kong in a recent interview in Cambridge.

A Unitarian Universalist minister by training and a former president of the Unitarian Universalist Association, Schulz said Amnesty International currently has an office in Hong Kong, though the organization appears uncertain whether Chinese authorities there will allow it to remain open once the British colony is returned to China in July.

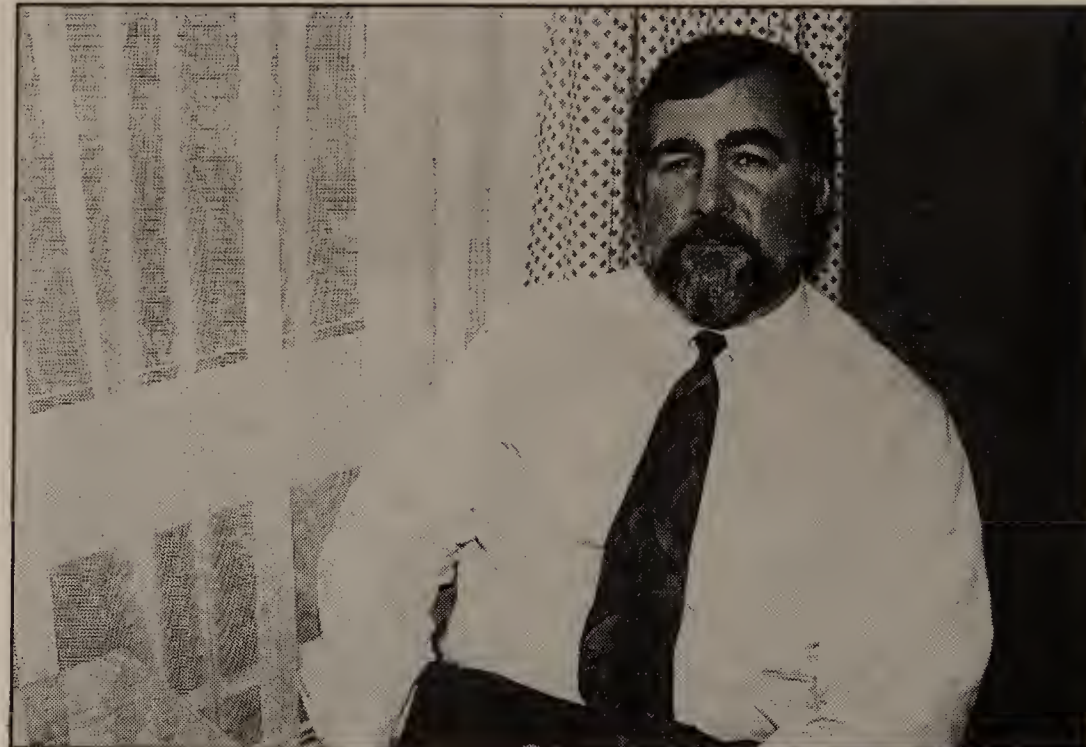
Human Rights in Hong Kong

Hong Kong's new Chief Executive Officer Tung Chee Hwa, who was chosen for the post by a Beijing-appointed 400-member Selection Committee, recently proposed a number of changes that Hong Kong democracy advocates fear may place limits on freedom of expression and assembly.

The proposed changes would require all political organizations to register with the government and prohibit the operation of those considered a threat to public order. And while Amnesty is worried that the Chinese Government may place the human rights organization in such a category, Schulz emphasized that "Amnesty doesn't regard itself as a political organization."

Under the proposed regulations, political organizations approved by the government would not be allowed to receive support from sources outside Hong Kong, and groups planning to hold a public demonstration would need to apply to the police for a certificate of no-objection prior to the event.

Schulz said democracy advocates are concerned that the regulations may be interpreted strictly and serve as an excuse to limit freedom in Hong Kong, especially since the Chinese Government has a history of not tolerating dissent. Schulz questioned "how independent the police and the judiciary



William Schulz

will be in making those kinds of judgments."

Schulz, who recently visited Hong Kong, said there is concern that measures recently implemented to increase democracy there will be rolled back. Although the British Government was late in implementing such measures - having instituted mechanisms to increase democracy only after the Tiananmen demonstrations of 1989 - the tardiness of the British should not be taken as an excuse to abolish them. "Better late than never," Schulz said.

Emphasizing the importance of Hong Kong as a successful international city, Schulz said it was in the interest of the Chinese Government to keep the city economically healthy and politically free. If China reduces political rights there or refuses to allow pro-democracy leaders to run in elections, he said, it could send shock waves through the international community.

The US is also concerned about the future of Hong Kong. "The US has some very direct interests of its own," said Schulz, who added that American investors have from \$15 to \$20 billion invested in the territory. And if China deals harshly with Hong Kong and restricts human rights, the Taiwanese would likely resist reunification efforts -

an outcome that would likely increase tension between the longtime rivals.

Human Rights in China

Schulz said the fundamental purpose of Amnesty International is to stop torture, political killings, disappearances, unfair trials, and executions in countries around the world.

Schulz said Amnesty International believes China continues to hold an estimated 3,000 political prisoners. Well-known political dissidents being held in Chinese prisons include Wei Jing-Sheng and Wang Dan. "Three thousand is a significant number of political prisoners," said Schulz. Jailing political dissidents is a strategy used to deter others from speaking out freely in Chinese society. And while many Chinese are believed to criticize the government privately, most are reluctant to do so publicly out of fear of being punished.

Amnesty International is also opposed to the execution of criminals in countries around the world, including in the US. About 2,000 people are executed annually in China for various crimes. Other Asian issues of concern to Amnesty include human rights violations in Tibet, though the organization takes no stand on the issue of Tibetan independence.

Schulz described the Clinton administration's China policy as inconsistent and an "abject failure." He pointed out that the US only "passively" supported a recent UN resolution criticizing China's human rights record, and suggested that US trade and business interests now "trump all other concerns." He believes that the human rights "situation has deteriorated" in China since the Clinton administration has changed its policy.

Schulz suggested that engaging in prosperous trade with a country such as China will not necessarily lead to greater respect for human rights there. He pointed out that sanctions had to be imposed on South Africa to pressure that country to dismantle its apartheid system.

Amnesty calls on China to release political prisoners, abolish torture, and respect the fundamental human rights granted to the Chinese people in the country's constitution. Schulz noted that China is a member of the United Nations and has implicitly endorsed the organization's Universal Declaration of Human Rights.

While some Chinese have criticized Western attacks on China's human rights record, arguing that China has its own approach to the issue, Schulz rejected such a culturally based argument, noting that not only Americans and Europeans have been criticizing China's record. "Is Wei Jing-Sheng an American? Is Wang Dan a European?" he asked. "It is always those Asians who are wielding the stick who defend what they do in the name of Asian values, never those Asians who are on the receiving end," he said.

Schulz argued that social order and stability over the long run require "a respect for human rights," adding that autocratic regimes have historically been unstable. He said that many Chinese today are concerned about labor issues, economic conditions, and health issues. Without the free flow of information and open debate, the Chinese people will not have adequate knowledge to make decisions and determine policies, he argued.

-Robert O'Malley

BELLINGHAM SQUARE APARTMENTS CHELSEA, MASS. SECTION 8 HOUSING

Currently accepting applications for studio, 1 BR, 2 BR apartments. Must be age 62 or older or need handicap accessible apartment. Excellent location near City Hall, shops, public transportation. All have modern kitchen and bath, wall to wall carpeting, heat included. Elevator, laundry room, community room, court yard.



Rents are based on 30% of income.
Must meet income and eligibility requirements.
FOR MORE INFORMATION CALL (617) 246-1350
(Financed by Mass. Housing Finance Agency)



Exciting New Senior Housing Opportunity in Holliston, MA

Mission Springs features 75 one bedroom apartments, 4 of which are accessible to disabled residents. All rents are subsidized by HUD; residents pay 30% of their adjusted income for rent and utilities.

The head of household or his/her spouse must be 62 years of age or older. Current income limits for the Holliston area are \$20,850 for a one-person household and \$23,850 for a two-person household.

Interested persons should apply at the Holliston Senior Center, 150 Goulding Street, Holliston, MA on Friday, May 2 between 10:00 a.m. - 4:00 p.m.



MASSACHUSETTS PORT AUTHORITY

TELECOMMUNICATIONS MANAGER

The Massachusetts Ports Authority is currently seeking qualified candidates for the position of Telecommunications Manager. The successful candidate will design, manage and maintain voice and data communication networks developed or administered by Massport at all Massport facilities. Qualifications include thorough knowledge of practices and procedures within the telecommunications discipline. Must have specialization or certification within the grade, an AT&T, NYNEX, Wentworth Institute, or comparable program is preferred. Must have 5 - 7 years experience in multi-location telecommunications network administration; working knowledge of AT&T digital switch hardware and software-networked systems; basic communications wiring plans and standards, and of a premises distribution system wiring plan; IBM compatible PC's and common peripherals and data communications protocols and methods. Please send resume by May 16, 1997.

SENIOR NETWORK ADMINISTRATOR

The Massachusetts Port Authority is currently seeking qualified candidates for the position of Sr. Network Administrator. The successful candidate will manage and administer the day to day operations of Massport computer systems at all Massport facilities. Qualifications include Bachelor's degree in Computer Science and 5+ years experience in a computer related field and systems administration preferred. Strong troubleshooting skills and knowledge of network environments are required. Must have working knowledge of: Net Ware, Unix and e-mail; network and telecommunications components; IBM compatible PCS and peripherals; communications wiring plans and standards; data communications protocols and methods. Please send resume by May 16, 1997.

TRADE REPRESENTATIVE, EUROPE

The Massachusetts Port Authority is considering applications for two positions of Trade Representative, Europe. The Trade Representatives for Europe will develop and execute programs and business opportunities to strengthen New England businesses and increase the volume of goods shipped through Massport's Aviation and Maritime facilities. Qualifications include a Bachelor's Degree or equivalent professional experience and 5-7 years international marketing, cargo sales, and/or business promotion with 2-5 years experience in a management position. Must have working knowledge of one or more European languages with a conversational ability; extensive knowledge of markets in Europe and extensive knowledge of geography and foreign history and cultures. Please send resume by May 9, 1997.

Interested candidates should submit resumes to Massport, Human Resources, Ten Park Plaza, Boston, MA 02116 or fax to (617) 973-5320.

English Editor
Robert O'Malley
Chinese Editor
Louise Zhu
Marketing Director
Evelyn Tang
Design and Layout
Robert O'Malley
Louise Zhu
Typesetting/Chinese Edition

SINO Graphics & Typesetting Services
Typesetting/English Edition
Robert O'Malley, Georgiana Tam
Printer

Graphic Developments Inc.

Sampan is a non-profit, non-partisan, biweekly newspaper published by the Asian American Civic Association. Sampan is free and is distributed in Chinatown and the Greater Boston area.

Sampan welcomes all donations, which are tax-deductible. Send letters to the editor, commentaries, calendar events and advertising for publication to 90 Tyler St., Boston, MA 02111 (617) 426-9492.

Advertising Rates: \$10 per column inch; \$160 per quarter page; \$290 per half page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long-term advertising.

Sampan is mailed within the U.S. upon request via third class postage for a \$30 charge and first class postage for a \$60 charge.

COVER STORY

Coming to Terms With a Multicultural American

When Tiger Woods was discussing his race on a recent TV program, he reportedly said he didn't want to place himself in a specific racial category. His reply was that he simply was who he was; he was the person the interviewer (Oprah Winfrey) saw in front of her.

But when the news media began writing stories about Tiger Woods following his recent victory in the Master's Golf Tournament, they repeatedly referred to the now world-famous golfer as an African American.

Not unexpectedly, the news media fixated on Woods's race, which in most stories was African American. Woods, however, is only one-fourth African American and identifies strongly with his Asian heritage. In addition to his black ancestry, Woods is also one-fourth Thai, one-fourth Chinese, one-eighth white, and one-eighth American Indian. Woods coined a word while growing up to describe himself, calling himself "Cablinasian" to reflect his multicultural heritage.

In a sport typically associated with suburban white America, country clubs, and wealth, it is perhaps understandable that the media would highlight the fact that Woods is not white. After all, for years African Americans were steered away from participation in the Master's Tournament through various ruses and technicalities.

But describing Woods as African American without recognizing his Asian background irritated some members of the Asian community. The controversy has also led to widespread discussion of the use of racial categories at a time when an increasing number of Americans no longer fit neatly into the established ones.

Several Asians responded to media stories about Woods with letters to the editor and an op-ed article in the Boston Globe questioning why news stories overlooked Woods' Asian background. In addition to being the first African American to win the Master's, Woods was also the first Asian American to win the prestigious tournament, they pointed out. These letters and articles called on the media to recognize Woods' multicultural background and to avoid framing the racial debate in the US strictly in terms of black and white.

Asian Opinion

Tracey Tsugawa, executive director of the Asian American Resource Workshop, discussed the issue in an op-ed article in the Boston Globe. "What is so disturbing about the portrayal of Tiger Woods is the media's insistence on seeing him only as African American," she wrote. "He is clearly proud of his African American heritage, and should be. But he is also Asian American and equally proud of that heritage, and the media should not ignore this."

"We tend to look at racism in black and white terms," said Tsugawa, who argues that the concerns of Asians and Latinos, who are also victims of discrimination, are often left out of discussions of race in America. Tsugawa said that Woods should be allowed to define himself and suggested that the media should reflect that definition in their stories. She said many Asian Americans have told her they consider Woods an Asian American, though not just an Asian American.

"I really think it's up to the individual," said Bei Key Wong, publisher of Family/Culture newsletter, who pointed out that Woods has never ignored his African American background and has received awards from black organizations. To put the issue in an historical perspective, Wong noted that traditionally in the US a person with even a drop of black blood was considered black by the white majority. As a result, blacks began a tradition of claiming as a member of their group any

person with even a small amount of black blood.

Wong believes the conflict is really over the way Woods was presented in the media, which failed to highlight his multicultural background. She suggested that the attention recently given to Woods' mixed-race background should provide an opportunity to "help bring different communities together." Wong said that Woods' victory in the Master's and his entry into a sport that for years had been closed to blacks may mean more to blacks than to Asians. She noted that the discrimination Asians have faced in the US has been less severe than that inflicted on blacks. "A lot of Asian have joined country clubs," she said.

"In some ways I think the Asian community is really jumping on the band wagon," she said, adding that Asians really hadn't claimed him until he won the tournament and gained fame.

And while Mary Truong, assistant vice president for community development at BankBoston, agrees that the Asian community may want to see Woods' Asian background recognized because the golfer is famous and successful, she also believes that the media erred in playing up his black background without giving equal attention to his Asian heritage. "You definitely want the Asian American part to be recognized because we feel proud of the accomplishment," she said, adding that Asian Americans haven't many sports models.

Views of Mixed-Race People

At the same time, Truong said a mixed race child would perhaps not be so readily claimed by Vietnamese if he weren't rich and famous. Truong, who came from Vietnam about 22 years ago, notes that multiracial children for many Vietnamese still conjure up memories of the war years in Vietnam. Amerasian children, she noted, were not treated well in Vietnam.

"I feel it's a wonderful thing to see mixed people," she said, though she added that she was unsure if most Vietnamese would feel as comfortable with intermarriages and mixed-race children as she does. A Vietnamese friend who married a white man, for example, told Truong she feels rejected by other Vietnamese because of her marriage. Among many Vietnamese who lived through the war, a woman who associated with an American was often viewed as a prostitute. And a friend who is half black and half Vietnamese told her he has always considered himself black because people in the US tend to see him that way. "He felt he's not well



accepted by the Asian community," she said.

Truong suggested that some Vietnamese come to the US with a prejudice against dark skin that is rooted in a Vietnamese class consciousness. In Vietnam, she explains, dark skin implies that a person is a farmer and of a lower class. This same prejudice against darker toned skin exists in Southern China as well.

"In Vietnam your color has to do with your class...If you're from a wealthy background you don't have to work in the fields," she said. She fears some of the same kind of thinking may be at work in the US and that people need to root out such prejudices.

At the same time, the fact that Woods is rich and famous makes it more likely that Asians will claim him as one of their own. "People like to associate with people who are role models," she said.

As the the number of multiracial Americans grows, racial categories become less meaningful. What sets Woods apart from many mixed race celebrities, said Stephanie Fan, director of the PEACH Corp., is his willingness to recognize his multicultural background. "He acknowledges all those parts of himself and he's proud of who he is," she said, adding that Woods should be allowed to determine for himself how he chooses to be described.

And while she understands how a person with one drop of black blood had in the past been automatically considered black, she suggests that American society is changing and entering a new era. "That was a long time ago," she said. "American society is becoming more complex and multiracial."

Census Debate

The mixed-race issue is also fueling debate over the racial categories to be included in the upcoming 2000 US Census. The House Government Reform and Oversight management subcommittee recently took up the question of creating a multirace category on census forms. At a recent subcommittee hearing, Woods's background was mentioned as an example of someone who would find it difficult to place himself in one racial category. People with mixed race backgrounds are asked to choose the background of one parent over that of the other. A child would be asked to choose between his mother's or father's race, said one congresswoman. The four choices available in the 1990 US Census were black, white, Asian and Pacific islander, and American Indian or Alaska Native.

"It's a good time to rethink how you want to portray people," said Fan of the

upcoming census. She and others said they hoped Asians in general were becoming more willing to accept multiracial marriages and people. "I hope that that is changing because we're going to see more and more of it in the future," she said.

Talent Comes First

While some observers may have focused on Woods because of his complex racial background and the way it was presented in the news media, Richard Chin, the director of the South Cove YMCA, said his first impression of Woods was that he was a talented athlete. He suggested that people like Woods should be seen first for what they do rather than as members of a particular race. "Tiger Woods never said he wanted to be claimed," said Chin, who added that "sport is not about race; sport is about competition."

And while Chin notes that Woods is more Asian than black, he suggested that the golfer has all along had a larger following among African Americans. Nevertheless he added, "Most of my friends wanted that part (Woods' Asian part) to be recognized," said Chin.

"It's about money," he added, noting that Woods has a lucrative contract with Nike, whose athletic shoes are often marketed to African American youths. "I think his handlers wanted to spin the black angle rather than the Asian angle," he said.

While Woods appears to have drawn the attention of at least some Asian adults, Asian youths appear to observe the Woods phenomenon from a distance. "I really don't watch golf much," said Keith Wong, a ninth grade student at Wakefield High School who was playing basketball at the South Cove YMCA in Chinatown last week. Although Wong said Woods represents Asians as a golfer because he is half Asian, he added, "I think I see him as black (because of his appearance)...If you look at his eyes you can tell he's kind of Asian." When Wong is asked to choose his favorite Asian athlete, he chooses Jackie Chan, a Hong Kong film star who uses acrobatics and martial arts in his films.

While observers may argue over how Tiger Woods should be described, James Jennings, director of the Trotter Institute at UMass Boston, said "it's Tiger Woods who has to continually remind the people that he is black and Asian." Jennings added that race in the US is still largely discussed using a black/white paradigm.

"The mainstream media insists on only seeing things as black and white," he said. And while American racial politics in the past determined that a person with even a small percentage of black ancestry was considered black (in some states by law), Jennings said that today "people basically have to define themselves as they wish."

He said that the current controversy over Woods' background tends to hide "a long relationship between blacks and Asian people in this country." Jennings, who is of a mixed African American/Puerto Rican descent, pointed to a Supreme Court ruling involving Chinese laundry workers in San Francisco which made it illegal for a government entity to pass an ordinance with a racial element. The ruling was also useful to blacks who had often been victims of similar discrimination.

Another instance of a black/Asian alliance occurred in Vietnam, when Viet Cong fighters held out signs targeting African American soldiers. The signs read: "We never called you nigger," Jennings said. The signs, he added, made black soldiers think twice about their own position in America. Another example, he said, was Jesse Jackson's Rainbow Coalition of the 1980s, which sought to create alliances among Asians, blacks, Latinos, and whites.

-Robert O'Malley

LEARNING

Students Learn Skills to Enter US Job Market

Developing job interviewing skills, learning how to ask questions and speak up in the workplace, and adapting to the American job environment were just a few of the topics discussed at a Prevocational Program Panel Discussion held last month at the Asian American Civic Association (AACA).

Organized by teachers in AACA's Prevocational Skills Training Program, the panel discussion included presentations by bank representatives and former AACA students currently working as clerks and claims processors in various companies. Also attending the event were current prevocational training students and their teachers.

Judy Chao, an instructor in the AACA program, said the 20-week program teaches students English as a second language, math and keyboarding, basic computer skills, and job-search skills. Students enrolled in the program are originally from China, Hong Kong, Vietnam, and Macau and worked as clerks, waitresses, graphic designers, and accountants in their home country.

Students who finish the program can use what they have learned to find a job or enter a skills training program, according to Chao, who noted that the main obstacles facing students in the American workplace include language skills, cultural understanding, and knowledge of the US employment process. Developing confidence is also an important component of the program, said Chao.

Mary MacMahon, a human resources representative at U.S. Trust, suggested that the key to finding a job in the US workplace is the "ability to do well in the interview." And while knowledge of English is crucial in finding jobs here, knowledge of Asian languages is also "a very valuable skill that we look for," she said. MacMahon also emphasized that it is important for new workers to ask questions in the workplace if they don't



Students attending a Prevocational Panel Discussion at the AACA.

understand something.

Another important quality required of today's workers is the ability to perform a variety of tasks, said MacMahon. Companies are looking for employees who have computer skills and who can move from job to job as the need arises. Moreover, banks and companies in general are downsizing, making the job market more competitive. "It's really happening across the board," she said. Those who show initiative and try to learn new skills are more likely to succeed and get promoted, she said.

Valerie Chu, a human resources business partner at Fleet Bank, said a strong resume and cover letter are necessary for a successful job search. Job seekers must develop resumes, cover letters, and approaches to interviews that will help them stand out. Many people are in competition for a limited number of jobs, she said. If 20 people are interviewed for a position, perhaps one person will be hired. "What can you do to

sell yourself?" she asked.

Chu, however, warned that fewer full-time jobs are available as a result of bank consolidations, and suggested that taking a part-time job may be one way to "get your foot in the door." She said that acquiring computer skills and continuous learning were crucial to success in today's workplace.

Chu told the students that enthusiasm and eagerness to be hired for the job are important qualities to communicate in a job interview. She recalled how one job applicant told her in a job interview how determined she was at one point to progress from typing 30 words per minute to typing 40 words a minute. With effort, she eventually learned to type 45 words per minute, said Chu, who was impressed by the applicant's determination.

Dinh (David) Khuong, a claims processor at the Massachusetts Behavioral Health partnership and a former AACA student, attributed his success in finding a job to sending out more than 20 resumes, having confidence in his computer skills, and a little luck. Although he hadn't any experience as a claims processor, he told the interviewer he was good with computers, and he got the job, he said.

But getting hired is only the first step in a process that requires adjusting to the American workplace. When Khuong, who is originally from Vietnam, first entered his current workplace, he tended to live inside his own culture, he said. It wasn't long, however, before he realized he had to adapt to the requirements of American culture. It soon learned that it was important to speak out and communicate directly with his colleagues. "In America people like to hear what you think in-

side...if you make a mistake just say you're sorry," he said. Khuong suggested that it's important for workers to ask questions if they don't understand something.

Carol Hu, an accounts payable clerk at St. Elizabeth's Hospital, said she too had to adjust to the requirements of the American workplace habits, though she started her job with some confidence because she had worked for a bank in Asia. She said, for example, that she was at first reluctant to enter a person's office to ask a question. Even if a door was open she felt uncomfortable interrupting others. "I didn't know how to go in," she said.

Hu also found speaking English comfortably in the workplace to be a challenge. She found herself preparing question carefully before asking them and constantly reviewing questions of grammar and consulting her dictionary. Over time, she found she could learn much about American culture and life simply by interacting with her fellow workers, who had diverse backgrounds.

In searching for a job, said Jennifer Gee, a claims processor at the Massachusetts Behavioral Health Partnership, it's important to pay attention to the way you present yourself, she told the students. "I learned from Judy [Chao] in class that eye-contact is very important, confidence, and trying to sell yourself." She noted that Chinese tend to underestimate themselves when they first try to enter the American workplace.

Adjusting to her new job has gone smoothly, in part because she's working for a new company. "We're all new there," she said.

Gee said it's important to use English as often as possible and avoid feeling embarrassed if difficulties arise. "Just say, 'excuse me,'" she said, adding that many people are willing to help people who speak English as a second language.

Gee said she had worked in a restaurant for many years before changing her career. Although she had wanted to change jobs for some time, she was unable to set the process in motion until she found herself out of work. Someone told her about the education programs at AACA and she went there to fill out an application. She had wanted to give up restaurant work for some time but was worried she couldn't make the transition. Once she began the course, however, her confidence increased. "AACA was the first big step for me to get this job," she said.

-R.O.

Please note: Calendar items are accepted up to Friday, May 9, 1997 for the May 16, 1997 edition.



NOTICE

BLAKE ESTATES I & II of 1344 Hyde Park Avenue, Hyde Park, Massachusetts is currently accepting applications for its one and two bedroom apartment waiting list. Blake Estates is housing designed exclusively for elderly and handicap/disabled individuals and rents are based on income. Applications may be obtained at the Management Office at the above address between the hours of 9:00 am and 5:00 pm, Monday through Friday. For additional information, please phone (617) 364-5277, TDD (617) 364-2987

Financed by the Massachusetts Housing Finance Agency.
Units are available on an open occupancy basis.



Brookline Public Schools

TEACHER'S AIDE AND SPECIAL EDUCATION JOB COACHES

We are seeking candidates for the 1997-98 school year. College degree preferred (not necessarily in education). Teacher aides work with children individually and in small and large groups within our METCO, Early Childhood, Special Education and Regular Education programs: \$9.18 - \$15/hr. Job Coaches supervise special education students in work sites in the community - \$15,000 to \$19,000.

Salaries dependent upon experience.

Please send a cover letter and resume by Friday May 2, 1997 to: Dr. William B. Ribas, Director of Personnel, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146.

An Equal Opportunity Employer

Staff Attorney Position

Greater Boston Legal Services (GBLS) has an opening for a family law attorney in the family law unit. The Unit provides legal representation and advice to low income clients in domestic relations matters.

The staff attorney will carry a family law caseload including cases of domestic violence, contested custody and visitation in divorce and paternity proceedings, and child support. Involvement in community education and outreach activities on behalf of victims of domestic violence.

Qualifications include 2 years experience in family law, domestic relations, domestic violence or child welfare, admission to the Massachusetts Bar or comity, and excellent oral and written communications skills. Bilingual ability would be helpful but is not required.

GBLS is an AA/EO/Handicapped employer, committed to diversity in the workforce and regards differences as assets. We strongly encouraged applications from: people of color; people who are bilingual; people who are disabled; women; gay & lesbian people. Salaries are based on union scale; excellent fringe benefits. Please submit resumes and references to Liz Revilla-Schoeneberger, Personnel Director, 197 Friend Street, Boston, MA 02114. Application deadline is 05/02/97.

Property Manager

Property management firm seeking a full time person for a 102 unit elderly building in Boston. Knowledge of window 95 Microsoft Office needed. Excellent people skills a must. Prior property management experience preferred. Bilingual in Cantonese is a plus. Resumes accepted thru May 9, 1997. Respond to Eva White Apartments, 440 Tremont Street Boston, MA 02116.

THEATER

Dramatizing the Immigration Debate

By Samantha Young

In "Behind Closed Doors," a one-woman show based on the immigration debate, Christina Chan plays fourteen separate characters, each with a different perspective on who should call the United States home.

The show, which ran April 24-27 at the Cambridge Multicultural Arts Center, opens with Chan wearing a suit and tie and leaning back comfortably in her chair. She is a calm and collected "anonymous retired senator" that many in the audience may recognize. The senator skillfully convinces the audience with his superb speech, calling the United States "stupidly generous" for allowing so many immigrants to take refuge here. He criticizes Chinese newspapers that "urge elderly residents to come here, so that three years later, you can go on something called SSI, Supplemental Security Income." He reprimands those he calls "professional sob sisters and sob brothers" for not realizing that new immigrants will never go back to rebuild their countries, as he implies they should.

Now the focus changes as Chan convincingly transforms herself into conservative Boston Herald columnist Don Feder. Shaking his head, Feder says "there is a racialization of justice in this country" through programs such as affirmative action, which hurt people "whose families have been here for 200 years and built this country."

Now Chan assumes a more feminine role, depicting a person whose politics differ greatly from her own liberal beliefs. An anonymous businesswoman

with the most innocent demeanor, the character sympathetically asks the audience how Americans can afford to take in new immigrants when they "can't feed all the people already here." Chan's portrayal of the conservative establishment is eerily "good."

Surprisingly, the immigrants Chan plays do not totally refute these ideas. A young Filipino man believes that immigrants should reject handouts and contribute to the United States, as he did by serving in the military. Looking as if he were about to pick a fight with the "other" immigrants, he tosses the peel from his orange on the stage, saying, "There are no freebies here."

The other immigrants and people of color are less supportive of - if not completely opposed to - the new immigration policies. An anonymous Japanese woman shares her realization that it doesn't matter if an Asian gets called a gook or a Jap, because "to them it's all the same." A Cambodian shopkeeper, after several discouraging interactions with the local police who are supposed to protect him, acknowledges that "you can't look at freedom too much...or it hurts."

Ye Ye Tan shares her seemingly exaggerated fear that all the elderly immigrants will "be at the Charles River" because they'll have nowhere else to go. Her comic portrayal of this old woman's fear only makes it more real.

Chan also uses some of her characters to recount the history of immigration. Dr. Susumu Ito, who fought in one of the most dangerous battles of World War II - the Battle of the Lost Battalion

- tells how he had to get special permission to visit members of his family because of their race and where they lived. In a striking contrast to the Senator's argument that immigrants come here solely to take advantage of the system, Cambodian refugee Malian Thong tells of her escape from Cambodia and how she had nowhere to go because she was surrounded by militia. She will return in the last sequence of the show to proclaim that the United States is now her home. Chan's briefest portrayal was perhaps her most powerful. Transforming herself into Dr. Paul Watanabe, she scribbles the words "Germany" and "1882" on a pad of paper and tells the audience that, after 1882, many Americans could trace their heritage back to Germany. But 1882 was a significant year in another way as well: it was the first year that a specific group of people - the Chinese - had been singled out for exclusion from the US solely because of their place of origin.

Following the 50-minute performance, Chan and director Charlotte A. Dore took questions from the audience. The people on whom the characters were based were also invited to the performance. Chan received an impressive compliment from Dr. Ito, who told her that "now my children know me better." Other interviewees had similar good words for Chan's work.

Several audience members asked Chan how she managed the costume changes and the portrayal of so many people whose culture, gender, and age differed from her own. Dore responded that she and Chan tried "to find the

souls" of the people Chan portrayed, thus enabling her "to project their essence physically." Few audience members commented on the immigration issue during the discussion.

One Chinese-American woman, however, said she found herself agreeing with characters such as the senator and Don Feder, suggesting that Chan, perhaps unwittingly, had convinced proponents of immigration to see the validity of opinions different from their own.

Chan, who wrote "Behind Closed Doors" before current immigration legislation became law, said she may expand and update the show to reflect recent developments.

"Behind Closed Doors" offers a comprehensive debate on immigration. One audience member (an older white male) commented that Chan "gave him the opportunity to think about an issue I normally would not be exposed to."

But Allan Fujita, a social worker in Westborough, wished Chan had taken a more "concrete" stand in favor of immigrant rights, though he praised her otherwise "excellent performance." "Some of my elderly clients, who for one reason or another do not qualify for citizenship or failed to meet the deadline, will have no housing come August."

To Fujita, Ye Ye Tan's vision of elderly immigrants languishing along the Charles River is threatening to become a reality.

A Contemporary Portrayal of Asian Immigrants

By Doris Chu

"America, America," a play produced by Asia On Stage and the Chinese Culture Institute, portrays the lives of five young men and women who have migrated from Taiwan and Mainland China to Boston. In the course of the play, which will be presented this month at the Massachusetts College of Art's Tower Auditorium, the five characters reflect on their dreams, aspirations, and the realities facing their generation of Chinese in America.

After producing "The Wild Land" and "Within the Forbidden City," Asia On Stage has turned to a contemporary subject. The idea of creating such a play was suggested by a remark by an acquaintance that I should focus my next play on "something about the Chinese in America in recent times."

For a long time, there has been this irrevocable stereotype of the Chinese American in the minds of other Americans. Annoyed by this stereotype, the Chinese have protested it, condemned it, and tried to change it, though to no avail. In recent years, films and novels about Chinese by Chinese authors and directors have frequently been produced and published. While this should have been an effective way to correct the distorted image many non-Chinese have of the Chinese, some of these works have a tendency to blame and complain. Others ridiculed older immigrants who knew little English and lived a frugal life, besmirching their

traditions and customs. Some highlight an unfortunate experience of an early immigrant but take it out of context. Still others, in an attempt to ingratiate Western audiences, went so far as to exaggerate or concoct an unsavory custom. Ultimately, the prejudices and misconceptions about the Chinese were deepened rather than alleviated.

"How do we present the Chinese as they really are to the public?" This has been a concern of mine for a long time. It was also the motivation behind the writing of "Chinese in Massachusetts: Their Experiences and Contributions." I have always believed that with understanding comes respect. We Chinese, as a minority in this country, do not need sympathy. We want our deserved respect.

"America, America," is not meant to carry the burden of restoring the correct and proper image of the Chinese. It does, however, reflect the real lives and experiences of many among the young generation who have come to the US from Taiwan and the Mainland. While it will offer the non-Asian audience an opportunity to see the Chinese plain and clear, the Chinese audience may find in its characters traces of themselves or of their friends.

Deng Fang-Ying is a young woman from Taiwan who, despite her parents' objection, went abroad to study art. With determination and perseverance, she never swerved from her set goal. Later in the play she is a full-time

professional artist. Liang Mei Lan is a highly popular movie star and pop singer from China. She is resourceful and shrewd in trying to realize her many dreams. Li Yong is an actor from China who at the start of the play is studying acting in a Boston college. Although he is unable to speak English when he first comes to Boston, his hard work and dedication eventually make him a star on Broadway. Zhao Nan-Shan is a man from China who is full of ambitions and wild dreams. After failing to become rich and successful in the US-China trade, he settles for an average life. Ho Pei-Hu is a young woman from Taiwan. An obedient daughter and a person with a clear head and practical plans, she gives up her love for the theatre to study law. Her mother, who declared that the only two things she would decide for the daughter were her choice of career and marriage, is devastated when the daughter, after becoming a lawyer, chooses to marry an actor.

There are very few professional Asian American actors in this area. Some would-be professionals are spread among the colleges. "Within the Forbidden City" drew talents from MIT, Harvard, Wellesley, Boston University, Boston College, and Emerson College. "America, America" has an entirely new cast. One of Asia On Stage's purposes is to nurture new talents. The AOS DramaShop, for example, provides summer training in acting.

Another important purpose of Asia

On Stage is to enrich the resources of the Asian theater repertoire in America. We encourage Asian playwrights to submit new work in English with Asian subjects or English adaptations of original Asian masterpieces. Winning pieces will be produced.

There are very few good plays written in English that accurately reflect the people, history, culture, and society of an Asian nation. The market for such works is extremely limited. We hope eventually to build up a collection of good scripts, which can also be used by other companies.

"America, America," written by Doris Chu and directed by Jose Sia, will be staged May 9-10 at 8 P.M., and May 11 at 2 P.M. at the Tower Auditorium, Massachusetts College of Art, 612 Huntington Ave. (near the Museum of Fine Arts). Parking in the College's parking lot during show time will be free. Tickets are \$20 and \$15 at the door. Tickets purchased in advance at CCI will have a 20 percent discount. CCI members receive a 30 percent discount. Student tickets are \$8 at the door, \$7 in advance. To order tickets by mail send the order and a self-addressed stamped envelope to the Chinese Culture Institute, 276 Tremont St., Boston, MA 02116. For further information call CCI at 542-4599.

On the Cover: Tiger Woods, drawing by Ming Szeto

CALENDAR

"Worlds Within Worlds": The Richard Rosenblum Collection of Chinese Scholars' Rocks: May 10 through July 20, Arthur M. Sackler Museum, Harvard University, 485 Broadway, Cambridge.

Paintings by Sand T: At the Chinese Culture Institute, 276 Tremont St., Boston. For info call 542-4599.

11th Annual Asian American Unity Dinner: "Strength Through Diversity": May 3, the Sheraton Boston Hotel, Prudential Center, Boston. 4:30-6:30 P.M.: Reception, performances and exhibits; 6:30-midnight: Dinner, awards, and dance. Keynote speaker: Joanna T. Lau, founder and president of Lau Technologies of Acton. Cochairs: Amy Chang and Donald Yee. Tickets at the door are \$45. For info call 350-6303.

The Asian American Civil Rights Resource Guide: For information about the guide and to obtain a copy call 287-5650.

"The Duchess of Malfi: May 9-25, A play by The New Theatre Conservatory, at the Charlestown Working Theatre, 442 Bunker Hill St., Charlestown. Tickets: \$15; \$10 for students and seniors. For info call 247-7388. Performers include Bonnie Lee Whang as Bosoia, the

assassin; Jen Wang as the Duchess of Malfi; Helen McElwain as Duke Ferdinand; and Trudi Goodman as the Cardinal. Performances are Thursdays-Saturdays at 8 P.M., and Sundays at 3 P.M.

National Conference on Medical Interpreting: May 17, Northern Essex Community College, Haverhill Campus, 8 A.M. to 4:30 P.M. To register call 508-427-3137. E-mail: jdnickroz@aol.com.

HARDWARE ENGINEER *Services Group*

Lockheed Martin is seeking qualified, quality conscientious individuals to join our team. We have several immediate openings on a Major National Systems Transition Contract with the Federal Aviation Administration in the Burlington, MA area.

A 500+ person network covering 6 states needs competent experienced engineer to join our network team. Minimum of 5 years experience; Novell 3.12 networks, multiple servers; routers; bridges, gateways; DOS/Windows applications; Windows 95; IBM compatible hardware; UNIX based CAD; Internet: CC Mail/Excel/Word, hardware and Software troubleshooting a must.

A BS in computer science or equivalent experience; knowledge and experience on Novell networks, a Certificate Network Engineer (CNE) or equivalent, knowledge and experience with Wide Area Networks (WAN). Desirable credentials; MS degree; Novell Certificate; experience with FAA and/or avionics environments.

Lockheed Martin offers a highly competitive compensation and benefits package, U.S. Citizenship required.

Send resume to:

Jay Murphy,
Lockheed Martin Services, Inc.
16 New England Executive park, Burlington, MA 01803.
Fax: (617) 238-3801.

LAN/NETWORK ADMINISTRATORS *Services Group*

Immediate openings are available in the Jamaica, NY, Trenton NJ, and other North East region sites for qualified, results oriented, progressive, self starters.

Candidates with the following minimum prerequisites should apply:

- * B.S., Computer Science or related equivalent experience
- * Three to nine years of experience with PC hardware, software, LAN, and wide area networks, workstation trouble shooting and repair.
- * Novell NetWare 3.X and 4.X certified experience with UNIX and ORACLE.
- * Good interpersonal skills and customer service orientation a plus.

The need for other computer related skills may be available in the very near future - tell a friend to send a resume.

Send resume to:

Mr. Jose R. Morales
400 Virginia Ave.
Suite 400
Washington, DC 20024
or Fax: (202) 646-5300

SYSTEMS ANALYST *Services Group*

Immediate openings are available in the New England region and other North East region sites for qualified, results oriented, progressive, self starters.

Candidates with the following minimum prerequisites should apply:

- * B.S. Computer Science or related equivalent experience
- * Three to nine years of experience with computer aided design/engineering (CAD/CAE)
- * Experience in development of specifications, flowcharts, user guides, technical manuals and test documentation for CAD/CAE or automation and applications.
- * Excellent writing and oral presentation skills.
- * Knowledge or experience in the following a plus:
 - * HP-UX 10.1 or equivalent
 - * C and C++ Programming
 - * Object oriented programming
 - * Motif and Xwindow
 - * Graphical User Interface (GUT) design
 - * Good interpersonal skills and customer service orientation a plus.

The need for other computer related skills may be available in the very near future - tell a friend to send a resume.

Send resume to:

Mr. Jose R. Morales
400 Virginia Ave.
Suite 400
Washington, DC 20024
or Fax: (202) 646-5300

*Females and Minorities are encouraged to apply.
An equal opportunity employer.*

LOCKHEED MARTIN
Mission Success

Spanish Teacher Language Resource Specialist Elementary Assistant Teacher Preschool Assistant Teacher After School Child Care Teacher Diversity Consultant

The Lexington Montessori School, a community of 210 children and over 30 staff members, has several openings for the 1997-98 school year. For most positions, an undergraduate degree and experience working with children are minimal prerequisites. Interested candidates should send a resume and two references to:

Jana Porter, Head of School
The Lexington Montessori School
130 Pleasant Street
Lexington, MA 02173
Fax: (617) 674-0079

Please do not telephone - thank you!

The Lexington Montessori School is an equal opportunity employer committed to developing the diversity of its student body and staff. We are located just off Route 2 in Lexington, a five minute drive from Fresh Pond Circle.



Forever Living Products International

World Leader In Aloe Vera

19th Anniversary

Rex Maughan, the President, CEO, and private owner of the worldwide family of Forever Living Products (FLP) related businesses, announced that 1996 retail sales for its world wide operations reached \$1.212 billion, an increase of 9% over 1995 sales.

FLP first surpassed the \$1 billion annual sales figure in 1995 with FLP's principal product line of more than 50 natural-based aloe vera and bee products including personal care items, nutritional health drinks, supplements and a variety of beauty products, all sold exclusively by FLP distributors. Growth continues at a rapid pace with the expansion of new products, distributors, and offices around the world.

To what does Maughan credit FLP's phenomenal growth? "In a word, Opportunity," says Maughan. "Our marketing structure gives everyone who has desire and vision, the product and the business opportunity to achieve their highest goals. With today's trend toward corporate downsizing, it's a refreshing opportunity with global appeal."

Maughan and FLP are the world's largest grower, manufacturer and distributor of aloe vera, which is grown on more than 5,000 acres of privately-owned plantations in the Rio Grande Valley of southern Texas, Mexico and the Dominican Republic. FLP was the first company to receive the International Aloe Science Council Seal of Approval, signifying the fact that it uses only 100% pure stabilized aloe vera gel from mature plants in its products.

Birthday Party Invitation

Come celebrate with free product samples and birthday cake for all guests.

Date & Time: May 13, 1997 from 7:30 PM to 9:00 PM

Place: FLP Quincy Business Center

Everybody welcome



Forever Living Products 是您人生事業的起點

您想有更多的閒暇時光嗎?

您希望擁有自己的事業、掌握自己的未來嗎?

您想每個月多賺\$500、\$1,000或\$5,000美元或更多的外快嗎?

如果您的答案皆為肯定的話，誠摯地懇請您花幾分鐘的時間來認識 FLP，FLP 能讓您掌握自己的未來。

For more information, please call or visit:

Forever Living Products Business Center

Michael O'Sullivan, General Manager

136 Washington Street, Quincy, MA 02169

Tel: (617) 472-3633

Fax: (617) 472-3603

Office hours: Mon. -Fri. 12:00 to 6:00 PM



MAPLE COMMONS DEVELOPMENT

"EQUAL HOUSING OPPORTUNITY"

A NEWLY RENOVATED DEVELOPMENT
ANTICIPATED OCCUPANCY DATES OF 9/1/97, 10/1/97 & 11/1/97

THREE PROPERTY LOCATIONS:

19 & 19A CENTRE STREET, ROXBURY, MA. 02119

21 NAZING STREET, ROXBURY, MA. 02121

15-19 MAPLE STREET, ROXBURY, MA. 02121

Two (2) Handicap Accessible Units Available

APPLICATION PERIOD: MAY 3, 1997 TO MAY 8, 1997

APPLICATION INTAKE AT: PRANG ESTATES

45 CENTRE STREET
ROXBURY, MA 02119

DAY/DATE

TIMES

SATURDAY, MAY 3, 1997 10:00 AM TO 4:00 PM

TUESDAY, MAY 6, 1997 12:00 NOON TO 8:00 PM

WEDNESDAY, MAY 7, 1997 9:00 AM TO 4:00 PM

THURSDAY, MAY 8, 1997 12:00 NOON TO 8:00 PM

AMENITIES: HARDWOOD FLOORS/WALL TO WALL CARPET
STACKABLE WASHERS & DRYERS
ELECTRIC STOVES, REFRIGERATORS,
DISHWASHERS, & GARBAGE DISPOSALS
CLOSED CIRCUIT TV/SECURITY CAMERAS

SECTION 8 CERTIFICATE HOLDERS WELCOME
MORE INFORMATION ON REVERSE SIDE



ONE-BEDROOMS \$530 TO \$636
TWO-BEDROOMS \$635 TO \$762
THREE-BEDROOMS \$734 TO \$881

HEAT & HOT WATER INCLUDED

"EQUAL HOUSING OPPORTUNITY"

Assistance available for linguistic minorities in Spanish, Portuguese & Haitian Creole. APPLICANTS MAY BRING SOMEONE TO INTERPRET & ASSIST WITH APPLICATION COMPLETION.

MARKETING & MANAGEMENT AGENT:

CRUZ MANAGEMENT COMPANY, INC.

2315 WASHINGTON STREET

ROXBURY, MA 02119

TELEPHONE (617) 445-8117

PARTICIPATING CITY and/or STATE AGENCIES:

BOSTON FAIR HOUSING COMMISSION

BOSTON REDEVELOPMENT AUTHORITY

PUBLIC FACILITIES DEPARTMENT

DEPARTMENT OF HOUSING & COMMUNITY DEVELOPMENT

RENTS & INC. LIMITS FOR APPLICANTS @ 50% OF MEDIAN OR BELOW:

| Size | Rent/Monthly | Income Eligibility | Sq. Footage |
|----------------|--------------|-------------------------------|---------------|
| One-bedrooms | \$530/mo | \$18,200 to \$21,200/per year | 635 - 850 |
| Two-bedrooms | \$635/mo | \$21,750 to \$25,450/per year | 850 - 1,000 |
| Three-bedrooms | \$734/mo | \$25,170 to \$29,375/per year | 1,250 - 1,300 |

RENTS & INC. LIMITS FOR APPLICANTS @ 60% OF MEDIAN OR BELOW:

| Size | Rent/Monthly | Income Eligibility | Sq. Footage |
|----------------|--------------|-------------------------------|---------------|
| One-Bedrooms | \$636/mo | \$21,201 to \$25,440/per year | 635 - 850 |
| Two-Bedrooms | \$762/mo | \$25,451 to \$30,540/per year | 850 - 1,000 |
| Three-Bedrooms | \$881/mo | \$29,376 to \$35,250/per year | 1,250 - 1,300 |

社區活動及簡訊

被遺忘的浩劫籌款晚會

自亞洲廣播電台去年在僑教中心舉行《被遺忘的浩劫》日本侵華圖片展之後，引起社區很大回響。為了紀念盧溝橋事變抗日戰爭開始六十周年，並讓美國社會了解日本人在中國犯下的罪行，亞洲電台正籌備於今年九月在麻省理工學院大禮堂展出這些歷史照片。為籌備展覽經費，特於五月二十四日（星期六）晚六時舉行籌款晚會，地點在麻省理工學院 Walker Memorial 大禮堂，特邀參加過抗戰的國民黨元老陳立夫先生和中國大陸著名作家辛顯年講演，並有晚餐、抗戰愛國歌曲演唱、卡拉OK等節目。榮譽贊助一百元，普通贊助三十元，學生十五元。購票請洽：戴麗 (617-547-8835，支票請寄 ARCH。

《亞太三菱鏡》

由摩頓市亞太聯盟 (Malden Asian Pacific American Coalition) 製作的粵語有線電視節目「亞太三菱鏡」(Asian Spectrum) 自去年夏季開始在 Malden Access Television Channel 3 播出以來一直受本市社區各界人士鼎力支持及愛戴。本節目以服務社區宗旨，為摩頓市觀眾提供本市重要資訊，希望藉此增進市民的互相溝通及對本市事務之了解。

自四月起，「亞太三菱鏡」節目將逢每月之第一個及第三個星期二晚上八時至九時於 Channel 3 現場播出。節目內容包括有摩頓市社區新聞概要（粵語及普通話）、社團消息報導 PSA、法律、醫學常識環節、公共事務討論（英語對白輔以粵語傳譯），以及特別興趣專題訪問。節目進行期間歡迎觀眾撥電話加入討論及提出有關問題或意見。充分利用美國言論自由之權利。電視台之直線電話係 (617) 388-9394。本節目每月於第三頻道重播兩次，欲知時間請向 MATV 或摩頓市亞太聯盟查詢。

本節目各製作及演出人均均為非謀利、業余性之專業及社區人士。歡迎各界來函賜教，請寄：「Asian Spectrum」, Malden Asian Pacific American Coalition, c/o Malden Access Television, 145 Pleasant Street, Malden, MA 02148 或電 (617) 748-8890。

羅馬聲樂大賽

歡迎華僑參加

由羅馬意中文化協會主辦、中華民國駐意大利代表處協辦的羅馬九七世華聲樂大賽將於今年七月十五日至十九日在意大利羅馬市那扎雷諾音樂學院舉行，歡迎來自世界各地會唱聲樂的華僑同胞踴躍報名參加。

比賽採公開方式，共分初賽、複賽及決賽，參賽者年齡須在四十六歲以下，比賽需背譜演唱，曲目概分歌劇選曲、西洋藝術歌曲、中國藝術歌曲及民謠。其中歌劇及西洋藝術歌曲須以原文演唱，中國藝術歌曲及民謠須以國語（普通話）或方言演唱。初賽須自選一首中國藝術歌曲或民謠及一首西洋歌劇選曲或藝術歌曲，複賽不得重複初賽歌曲，決賽則限自選曲一首，另一首由評審指定。

獎項及獎品包括：首獎為獎金三千五百美元、獎狀以及羅馬馬：台北華航來回機票一張，二獎為獎金二千五百美元及獎狀，三獎為獎金一千五百美元及獎狀。最佳中國藝術歌曲演唱獎獎金一千美元，最佳中國民謠演唱獎金一千美元，以及優秀聲樂新秀獎（六）名，每人獎金一千美元。

有意報名參賽者，請於今年七月五日前將報名表寄往下列地址：Mondial Chinese Vocalist Concours, Via Panam 22, 00198, Rome, Italy。電話：(06) 884-1372，傳真：(06) 884-5772。報名書表及詳情請洽駐波士頓台北經濟文化辦事處新聞組，電話：(617) 737-2057。

文復會主辦說書

【本報訊】接連不斷的「且聽下回分解」，一篇篇的短小掌故，一部部像《三國演義》的歷史章回小說，像《聊齋》、《三言》的短篇評話，構成了光輝燦爛的中華文化又一突出奇峰。特別是明清兩朝，不但作者代有奇人（如羅貫中、吳承恩、馮夢龍、曹雪芹），且說書（前為評話，近稱講古）尤盛。街頭巷尾，酒肆茶坊，人人樂道，戶戶喜聞。

波城文復會為了繼承和發揚此一有益且為人愛的說書活動，特請丁錫齊先生主講。丁先生是詩人，對中國文學

和各種小說都廣泛涉獵，也會在大陸講古，他要講的故事先用四句詩將要旨簡介，如他寫的總旨詩「中華文化五千年，軼事傳奇逐代留，排戲編書堪教育，耆英少壯盡項投」，開義明宗，雅俗共賞。時間由五月三日起一連四個星期六中午十二時半至下午二時。為使時間與五月三日僑聲音樂社在昆士學校慶祝母親節演出的時間相銜，該日講古提前於十二時開始。地址是僑教中心禮堂，即夏利臣街六十五號六樓。這是本埠首次舉辦此項活動。請僑胞們踴躍參加，互相邀約，欲飽耳福，勿失良機。

紐頓中文學校

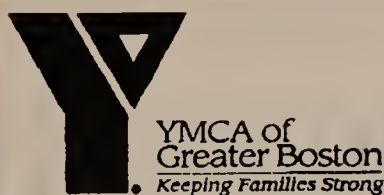
開放日及招生

紐頓中文學校是在大波士頓區西部唯一以粵語授課的中文學校。校址位於紐頓市華盛頓街五百七十三號 (573 Washington Street, Newton, Trinity Catholic High School)。鄰近九十號公路第十七號出口。

為讓各位家長能進一步認識本校，特於一九九七年五月三日（早上九時半至中午十二時半）舉辦開放日，歡迎有興趣的學生及家長參觀。

紐頓中文學校上課時間為每星期六上午九時半至中午十二時半。為迎合學生不同需要之求學目的，課程分為兩類：會話班及語文班，分別由幼兒（滿四歲開始）到第八年級。學生除學習粵語會話、中國文字、文法及文學之外，還有機會參加各項文體活動如國畫、武術、美勞、棋藝及舞蹈等。

各位家長也有機會參加成人班學習國畫、國語班等等。現時學校開始招收下年度（九月份開課）新學生，但因每班人數有限，額滿即止。有興趣讓子女學習中國文字及文化的家長，宜盡早報名，每位學生登記費為五十元。詳情及索取申請表，可致電向校長譚小德女士（日間 617-630-9901；晚間 617-376-4276）查詢。



YMCA 國際學習中心

即日起開始報名！
本中心特色：

- * 六階段英文為第二語言課程
- * Microsoft Office 電腦課程
- * 小組密集訓練
- * 早晨班、下午班、晚間班及週末班
- * 收費合理
- * 接受政府發票

報名即可上課

前注本中心方式：

可乘地鐵綠線在東北大學下車，
或橙線在 Mass Ave 下車；

公車 #39 及 #1 亦可抵達。

詢問專線：617-927-8244 或

親自前注本中心查詢

地址：316 Huntington Ave.,
Boston, MA 02115



老人藥房計劃

協助老年人獲得健康上的需要

麻州地區的老年人請注意：
您想獲得到藥房開處方買藥的補助金嗎？

- 年紀達到六十五歲或以上。
- 過去六個月為麻州居民。
- 年收入低於或等於 10,494 元。
- 沒有處方藥物的保險。
- 沒有加入政府的老人醫療協助 (Medicaid)。

如果您符合以上的五項所有條件，您將可以享受麻州新的老人藥房計劃 (SPP)，獲得每年高達五百元的補助金，來支付您在藥房開處方拿藥的開銷。

欲申請此項計劃或索取簡章，請洽

老人藥房計劃

1-800-953-3305

或向您的社區家庭醫務單位提出申請或要求協助

申請者從速！

SPP 截止申請日期為一九九七年五月三十日。



老人藥房計劃由麻州老人事務室
及醫療補助部提出。

中文學校國畫書法比賽評出結果

由中華表演藝術基金會主辦、麻州牛頓中文學校協辦、海華文藝季及亞裔聯合餐會贊助的「第六屆全美中文學校國畫書法比賽」已於四月十九日上午在波士頓華僑文教中心評審出結果。五位評委(吳文津、朱蓉、台益聖、李惠蓮、陸惠風)經過兩個半小時的仔細選擇後公佈結果。本屆收到來自全美十三州、四十所不同中文學校送來的四百四十三件作品。其中國畫三百零一件，書法一百四十二件。優勝者名單如下：

(一) 書法甲組(九歲以下) 參賽作品十九件：

| | | | | |
|-----|-----|----|------|----------|
| 第一名 | 張雯君 | 九歲 | 德州 | 中華文化中心學校 |
| 第二名 | 鄧煜峰 | 七歲 | 德州 | 美國華人學校 |
| 第三名 | 陳曦 | 九歲 | 加州 | 博愛中文學校 |
| 佳作 | 余勁柏 | 七歲 | 加州 | 柏克萊中文學校 |
| 佳作 | 余雅棋 | 六歲 | 加州 | 柏克萊中文學校 |
| 佳作 | 吳廷珩 | 七歲 | 密西根州 | 安娜堡中文學校 |

(二) 書法乙組(十至十三歲) 參賽作品五十八件：

| | | | | |
|-----|-----|-----|------|---------|
| 第一名 | 廖梓君 | 十三歲 | 加州 | 柏克萊中文學校 |
| 第二名 | 柯至倫 | 十一歲 | 新澤西州 | 維德中文學校 |
| 第三名 | 徐以時 | 十一歲 | 密西根州 | 安娜堡中文學校 |
| 佳作 | 陳怡安 | 十三歲 | 新澤西州 | 孟華中文學校 |
| 佳作 | 吳映絮 | 十三歲 | 新澤西州 | 新海中文學校 |
| 佳作 | 李美華 | 十三歲 | 新澤西州 | 孟華中文學校 |

(三) 書法丙組(十四歲以上，成人班除外) 參賽作品六十五件：

| | | | | |
|-----|-----|-----|------|-----------|
| 第一名 | 賴苑莊 | 十七歲 | 新澤西州 | 孟華中文學校 |
| 第二名 | 徐唯人 | 十五歲 | 密西根州 | 安娜堡中文學校 |
| 第三名 | 李美芳 | 十六歲 | 新澤西州 | 孟華中文學校 |
| 佳作 | 譚碩文 | 十四歲 | 加州 | 恩源中文學校 |
| 佳作 | 林珊汶 | 十四歲 | 加州 | 博愛中文學校 |
| 佳作 | 朱子櫻 | 十五歲 | 紐約 | 天主教鳴遠中文學校 |

(四) 國畫甲組(九歲以下) 參賽作品九十八件：

| | | | | |
|------|-----|----|------|--------------|
| 第一名 | 呂若怡 | 九歲 | 加州 | 珪谷中文學校 |
| 第二名 | 周晨 | 九歲 | 賓州 | 中美藝術家聯誼會中文學校 |
| (並列) | 程欣浩 | 七歲 | 新澤西州 | 維德中文學校 |
| 佳作 | 王家慶 | 八歲 | 新澤西州 | 維德中文學校 |
| 佳作 | 謝恩婷 | 八歲 | 馬里蘭州 | 哥倫比亞中文學校 |
| 佳作 | 馮沃俊 | 八歲 | 新澤西州 | 孟華中文學校 |
| 佳作 | 應儒 | 七歲 | 新澤西州 | 新海中文學校 |

(五) 國畫乙組(十至十三歲) 參賽作品一百三十五件：

| | | | | |
|-----|-----|-----|-------|----------|
| 第一名 | 陳怡安 | 十三歲 | 新澤西州 | 孟華中文學校 |
| 第二名 | 嚴如玉 | 十三歲 | 馬里蘭州 | 安娜堡中文學校 |
| 第三名 | 李德麟 | 十一歲 | 麻州 | 勒星頓中文學校 |
| 佳作 | 胡江彥 | 十三歲 | 賓州 | 中美藝術家聯誼會 |
| 佳作 | 葉勉 | 十三歲 | 馬里蘭州 | 孟城中文學校 |
| 佳作 | 姜舜斌 | 十二歲 | 新澤西州 | 孟華中文學校 |
| 佳作 | 姚遠 | 十歲 | 阿拉巴馬州 | 澳本大學中文學校 |

(六) 國畫丙組(十四歲以上，成人班除外) 參賽作品六十八件：

| | | | | |
|-----|------|-----|------|---------|
| 第一名 | 侯力豐 | 十五歲 | 北加州 | 聖荷西中文學校 |
| 第二名 | 張持皓 | 十六歲 | 北加州 | 聖荷西中文學校 |
| 第三名 | 曾琦惠 | 十四歲 | 加州 | 博愛中文學校 |
| 佳作 | 徐瑋璜 | 十八歲 | 北加州 | 聖荷西中文學校 |
| 佳作 | 司徒凱欣 | 十五歲 | 新澤西州 | 孟華中文學校 |
| 佳作 | 吳偉齡 | 十六歲 | 北加州 | 聖荷西中文學校 |

查詢請洽中華表演藝術基金會譚嘉陵，電話(617) 259-8195，傳真：(617) 257-9147。明年的比賽規格和今年相同。在一九九八年四月十五日前收稿，一星期後公佈結果。



演過《原野》、《紫禁城內》和兩個法國、美國名劇之後，神州劇社決定演一個以當時當地為題材的新劇。於是產生了《美國夢》的劇本(仍然是英語對白)。

長期以來華人在外人眼中、心中有一個牢不可破的形象，即所謂的STEREOTYPED IMAGE。華人抗議、申訴，想方設法要改正。但別人思想中的事情、抗議、申訴能起什麼作用？近年來有電影、小說以華人為主題。這本是最有效的途徑，但有些作品帶有「申冤」的傾向，有些醜化了老一輩來美的華人，有些斷章取義地突現華人某種境遇，有的為取悅外國人不惜將中國的陋俗誇大。如是，不唯沒有改正形象，反而加強了別人的偏見。

作為一個有民族自尊和自信的人，多年來我都在思考怎樣逐漸將正常的華人面貌呈現給社會大眾，數年前，寫麻州華人史一書即抱著這個理想。

我一向不認為搖旗吶喊、抗議游行能取得別人的了解與同情。我們也不需要別人同情。我們要的是尊敬。我們只有行動、言論、和平的態度才能取得尊敬。

《美國夢》並非肩負了「改正華

人形象」重任的一齣話劇，但它反映了這一代華人的真實的一面。至少可以讓美國觀眾增加一分認識。至於中國觀眾，也許能引起若干共鳴。

《美國夢》由謝鶴賓執導。鶴賓是神州劇社的資深社員。他在《原野》劇中飾演大星，《紫禁城內》中飾李蓮英，《熱鐵屋頂上的小貓》中演主角布里克，《犀牛》中飾白倫傑。四個絕然不同的角色都演得入骨三分，是個有才華的演員。「演員優則導」這次將導演的任務交給了他，演員們都甘拜下風。

波士頓亞洲演員若晨星，都已前後被神州劇社聘用，一些在校的演員分佈在哈佛、麻省理工學院、波士頓大學、衛理學院、艾墨生學院、波士頓學院，都被《紫禁城內》一劇搜絡殆盡。

神州劇社的目的，除製作以中國歷史文化社會為背景的戲劇及有關華人的歷史和生活的戲劇外，同樣重要的是演員的培養、新劇的創作，並供給亞裔演員演出西方名劇的機會。

演員的培養：有意參加演出的人，如沒有受過訓練，沒有舞台經驗，可以先加入演員工作坊 AOS Drama

Shop，鍛鍊說台詞和演技。

新劇的創作：向全國徵稿，鼓勵劇作者創作上述題材的劇本(限英文寫作)，評選優勝者可獲公演。

演出西方名劇：在美國亞裔演員參加西方名劇之演出者機會渺茫，因為人種的限制。神州劇社以全部亞洲人演出西方名劇，人種便不是問題。這樣給於亞裔演員難得的機會。

《美國夢》的公演是海華文藝季的眾多活動之一，也是中華藝文苑慶祝亞太文化月(Asian Pacific Heritage Month)的主要活動。演出時間是五月九日至十一日。九日、十日晚上八時，十一日下午二時。地點是 MASS COLLEGE OF ART, 621 HUNTINGTON AVENUE, BOSTON。票價二十元和十五元兩種，提前在藝文苑購票可享受百分之二十的折扣。學生票八元，預購七元。藝文苑電話：(617) 542-4599。

出版預告

下期《舢舨》將於五月十六日出版，需翻譯植字的廣告及社區活動欄消息請於五月九日前交本報處理，多謝合作。

又本刊歡迎各界投稿、來信、及提供有關亞裔社區的消息。

教授英文課程

每小時十元，第一堂課免費。

請電：Peter Saffos (617) 570-0865

在您的子女進入大學之日，您會為他們備足學費嗎？

您現在該開始為孩子準備他們的教育計劃了，通過大都會證券公司(MetLife Securities, Inc.)，我們可以協助您做一份具有策略性且詳細的書面計劃，來協助您規劃您的未來。

無論這份計劃是為了您子女的教育需要，或是為了您個人的投資、儲蓄、省稅、退休、養老等計劃，可以為您提供多種不同的途徑，為您的將來提供財務保障。

劉有成
Bobby Lau, LUTCF
Financial Planner

99 Chauncy Street, Suite 600, Boston, MA 02111
TEL: (617) 292-0888 Ex. 128
FAX: (617) 482-8966

GET MET IT PAYS.
MetLife Securities, Inc. New York, N.Y.
960319BA (EXP 12/97) MSLLD

Pine Street Inn, a provider of shelter, transitional programs and housing for men, women and children, seeks:

40-hour Assistant Supervisor
Wed-Sat, 8:15pm-6:45am to ensure the Boston Night Center is in compliance with scope of services of the Inn. Assist in supervision of staff and programs. Assist in developing procedures that ensure a safe work environment and a guest-centered atmosphere. Must have high school diploma or equivalent experience, and demonstrated ability to work with active addictions and/or mental illness. Prior supervisory experience in a program serving homeless adults, bilingual, and college preferred.

40-hour Counselors
at its Men's Inn program for a variety of shifts, and at the Boston Night Center from 8:15pm-6:45am. You will assist guests in access of services, intervention with substance abuse issues, provide education, secure transitional programs and/or permanent housing. Must have high school diploma or equivalent experience, good written and oral communication skills. Working knowledge of addiction, mental illness, and issues pertaining to homelessness preferred.

40-hour Case Manager II
to provide case management at Paul Sullivan Housing, the Inn's affordable housing program, to address tenant needs. Must have working knowledge of substance abuse, assessment, treatment, and referral. Effective written and oral communication skills essential. College degree preferred, counseling background and computer skills a plus.

32-hour Administrative Assistant
to provide administrative and clerical support to director and staff of Paul Sullivan Housing. Responsible for office management, administrative link between PSH, Brookline/Boston Housing Authorities and associated paperwork to Finance Department. You must have high school diploma or equivalent. A minimum of 1 year related experience, and proficiency in the areas of word-processing/computers. Good written and oral skills are required, and excellent organizational skills a necessity.

Pine Street Inn's Celeste House located in Plainville

24-hour Part-time Counselor
at Celeste House, its residential program for women and children. You will assist guests in carrying out case management goals. You must have previous experience with addictions, knowledge of 12 Step Recovery Model and interest in working with women and children. High school diploma or equivalent, and valid driver's license required. Formal training in early childhood development preferred.

Please submit 2 copies of resume/cover letter to: Pine Street Inn, Human Resources Department, 434 Harrison Avenue, Boston, MA 02118. Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

香港高等教育現狀和前景

九七後香港的發展與高等教育的關係將會很密切。香港海外華人民主及人權促進會請到香港大學教育學院院長程介明博士，在例常的周末座談會中演講。

程博士對香港和中國的教育和其方面都有深刻認識。他現在在哈佛大學作訪問學者。程博士的演說以粵語進行，不用報名，歡迎所有關心香港和中國前途的朋友參加。

時間：一九九七年五月三日晚七時半至九時半。地點：劍橋麻省理工學院第十三號大樓三樓一零一室。講演人：程介明博士。主持人：鍾倫納博士。

社區議會十四問：塔茨茨大學書面作答十三條

「塔大生化營養大樓計劃對社區質詢的回應」

一九九七年三月十日之社區論壇，由社區議會綜合現場市民的提問，摘錄下十四條問題交塔茨茨大學回應，塔大如期在三月十八日社區議會會議以書面作答，現譯成中文，供各界人士參照：

社區問：(一) 空氣過濾元件相隔多久才更換？
 塔大答：聘有專業公司檢驗，每年一次，若移動安全室，或經檢驗後有需要，便會更換。

社區問：(二) 緊急發電機測試時間會多久？
 塔大答：緊急發電機未有特別限制需要測試多久。塔大將採用每月開動二十分鐘的標準。現時M&V大樓屋頂上的另一個緊急發電機，每星期測試一次(星期一早上七時)，並未有接到華埠社區的任何投訴。

社區問：(三) 新研究大樓只產生六十立方碼的固體垃圾，似乎太少？
 塔大答：現時M&V大樓有一具三十立方碼的垃圾壓縮機，每月由四公司清倒四次，總共一百二十立方碼。塔大估計新大樓只及現時的M&V大樓一半面積，所以估計是每月六十立方碼垃圾。

社區問：(四) 地盤是否將有行人安全計劃及中英雙語人員在場？
 塔大答：未動工前，塔大必須向市府呈遞建築影響計劃書，保障行人安全。例如，設行人隧道、圍牆、路障、噴水在地盤上以免塵土飛揚，晚上設置照明燈光，安排清倒工地垃圾等，並在有需要時聘請警員當值。塔大並要求建築商聘用一名中英雙語職員，配合管理階層，能立即與社區溝通。

社區問：(五) 新大樓將作何種研究？
 塔大答：新大樓所作之研究與現時M&V大樓過去十年所做皆一樣。除了一間營養實驗所外，所有實驗室及研究者都是從M&V大樓搬來。

社區問：(六) 塔大現時是否有第三類(B-3)最危險的實驗室在M&V大樓內？新大樓會否有此類實驗室？
 塔大答：適當的用語是B1，據生物安全程度之界定，內列四類實驗室，按保護程度分B1、B2、B3及B4四種。第四類是屬「危險及外來性質」研究之用。現時M&V大樓內未有B3實驗室，新大樓亦將不會設立。

社區問：(七) 若遇輻射意外，是否有疏散計劃？
 塔大答：塔茨茨大學實驗室所用之輻射物質(TRITIUM, H3重氫(氫))，份量極少，不需要特別設計一個疏散全華埠居民的計劃。例如，一個緊急出口指示燈牌內含之氫大約含輻射強度八居里(CURIE是輻射單位)。該種指示燈安裝在全世界所有醫院及商業樓宇內，塔大每年所用之氫，其輻射強度少於一居里。換句話說，一個指示燈所產生之輻射大於整個M&V大樓實驗用的輻射強度。

社區問：(八) 請塔大講真話！
 塔大答：這是真話。試問塔大會否愚蠢到隱瞞社區大眾而引致被控告？今日的社會，一杯熱咖啡意外倒在大腿上也會被控告、索賠。如塔大的研究是這樣危險，早已有人寫書，作文章或上電視節目了。

社區問：(九) 可否制作一個有害物質流程图，說明物料的運送、裝載、貯存、應用、廢料暫存及處理？
 塔大答：所有化學物質皆裝在由交通局核准之容器內運來塔大。若不符合規格，塔大是不會收貨的。社區議會要求之流程图，內註管制機構這提議，塔大當留意。這個流程图需個多星期才可做好。希望議會能接納波士頓消防局每月檢查塔大化學貯存的官方記錄。

社區問：(十) 會否有計劃用來保護民居及商業樓宇，免受建築工程損害？
 塔大答：塔大已有一個地基工程報告，由專業公司研究。該報告解釋幾種方法來保護地基鄰近建築物。工程師將盡量設計地基工程，令其不會損壞其他毗鄰樓宇。塔大的挖地工程將離開最近的樓宇多呎，避免影響地基。

社區問：(十一) 南灣青年會委員會報告。
 塔大答：此非塔大範圍，不能作答。

社區問：(十二) 塔大所承擔之青年會中心樓殼費用其實是多少？
 塔大答：根據一九九六年三月十二日合作協議書內列：「...塔大將提供一個二萬五千四百方呎樓面之外殼，價值大約二百萬元，供南灣青年會使用...」

社區問：(十三) 在紐英崙區其他同性質的研究復合樓，其安全記錄為何？
 塔大答：這問題需要時間去查考，但請問是否有必要作比較呢？塔大在M&V大樓內已做開此等研究，並將和學生、課室及教職員共同使用此新研究大樓。

社區問：(十四) 塔大怎樣令機器房噪音不會在日後機件用舊後有所增加？塔大會否進行噪音測試？
 塔大答：塔大反問可否將此等測試包括在建築監控制內，在完工後第一年及第二年測量？如果社區能夠接受，這項要求是合理的。塔大會維修所有機器及更換零件，風扇摩打是不需要皮帶拖動的，啤油潤滑工作將由維修部門用電腦管理。

塔茨茨大學研究大樓計劃經理約翰·格勞(John Crow) 謹覆
 一九九七年三月十八日

華埠新聞
 全美至孝篤親公所美西總理陳輝、美東總理陳偉志、副總理陳毓禮於四月二十一日到紐英崙至孝篤親公所訪問。前排左起：全美至孝篤親公所元老陳毓禮、美東總理陳偉志、美西總理陳輝、紐英崙至孝篤親公所主席陳保亮。

餐館出售
 RESTAURANT FOR SALE
 位於 Brighton 的 Commonwealth Ave. 上
 9 年的合約，1300 平方呎
 全新餐廚設備
 自華埠只有 10 分鐘路程
 請於下午四時後洽 617-787-5030

Framingham Restaurant Location on Concord Ave. 2300 Sq. Ft. For lease CGI Co. (617) 734-1900 x 116.



華埠新聞

親切關懷 老人歡樂

【波士頓訊】四月二十日(星期四)，紐英崙婦女新運會長曹李惠女士偕同部分會員共七人，帶著新鮮糕點專誠地到中華頤養院親切慰問該院老人家，並把糕點分別送到每人手上，老人們都笑逐顏開，精神上受到很大的鼓舞。據悉，該會一向非常關懷老人，每年到該院慰問一兩次老人。

BOSTON SYMPHONY ORCHESTRA

Staff Accountant

The Boston Symphony Orchestra seeks an entry level Staff Accountant to maintain general ledger account balances, prepare journal entries, produce account schedules, reconcile monthly bank statements, and special department projects.

Ideal candidate will have BS/BA with accounting, prior accounting/financial experience. Excellent computer skills, Lotus 1-2-3 and WordPerfect preferred.

Please contact Human Resources, Boston Symphony Orchestra, Symphony Hall, Boston, MA 02115; Fax: (617) 638-9441. An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer.

THE PUBLIC SCHOOL OF BROOKLINE

TEACHING:

- .6 Instructional Technology
- .5 Home Economics
- .8 H.S. Creative Woodworking/CAD

SUPPORT:

- H.S. Computer Lab Specialist
- H.S. Technology Support Specialist
- H.S. Special Ed Job Coach/Work Site Supervision

Candidates should send a letter of interest, resume, and three letters of recommendation by May 7, 1997 to William B. Ribas, Director of Personnel, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146.

SUMMER SCHOOL 6/30/97 to 8/8/97

Biology, Chemistry, and Biology/Chemistry

Letter and resume by May 7, 1997 to: Jon Sills, Director, BHS, 115 Greenough St., Brookline, MA 02146.

舢舨

出版：華美福利會
 地址：波士頓泰勒街九十號
 電話：(617) 426-9492
 中文編輯：朱偉禮
 英文編輯：奧聯輝
 廣告：潘亞芬
 排版：朱偉禮、奧聯輝
 打字植字：(中文) 商務印書排版
 (英文) 奧聯輝、譚雲燕
 承印：Graphic Development

抽象的藝術與充實的人生

訪華裔畫家陳素

朱偉憶

來自馬來西亞的華裔女畫家陳素(Sand T)四月間在波士頓中華藝文苑和塔夫茨大學分別舉辦了個人與多人藝術展，作為她從塔夫茨大學美術系畢業的成績匯報。

展覽之中既有陳素女士的抽象表現派繪畫作品，也有她的陶土瓷器創造。如果對抽象藝術不甚明了的觀眾，聽了陳素的解說，就會感到這些作品之中蘊含著極深的哲理。陳素的繪畫多數是以丙烯顏料在帆布或紙上作畫，以深和淺、黑與白等對比色表現了世界與人的內心之兩重性。聽陳素用「相對論」來詮釋繪畫，頗有哲學家或傳教士的風範。她說：「世上萬物都有兩極性，即所謂陰陽之分，每個人的生活與內心也是如此，好與壞、悲與歡、是與非在時時對抗，我的繪畫就是用假設與想象來證實這些看不見的極性的存在。」

那畫中隱約可見的「YES」和「NO」也表達了畫家本人內外對抗的感覺。作為一個來自外國的留學生，通過四年的艱苦耕讀，終於要取得美術碩士的學位，其間遇到過多少學業上、經濟上的挫折與困難，她又是怎樣放棄國內的一切來美國從頭開始。其中的甘與苦、徬徨與奮鬥只有畫家本人知道，而這些都通過她的畫筆表現出來。觀

衆們若了解了陳素的歷程，就會理解她那抽象的藝術表示之中有著多麼具體的含義。

生長在吉隆坡一個華人之家的陳素，從小受的教育就是中文、英文、馬來文的多媒體混合，也就造就了她如今的精通多種語言文化。進入馬來西亞藝術學院之後，她開始主修的是廣告美術，那是既具體又實用的美術，但學了不到兩年，她轉入純美術領域，因為感到有更多的想像力要在沒有具體限制的空間發揮。專業教育使她打下了扎實的美術基本功，大學畢業以後她還邊工作邊繼續進修美術理論，以便充實提高自己。

不過，具有想像力的藝術家也得面對具體的生活現實，工作謀生總是人類的第一需要。陳素的職業是發揮她美術特長的展覽設計，最初她為一家日本連鎖百貨公司「伊勢丹」(ISETAN)工作，負責商場的配置設計及畫廊的展覽安排等。後來，她開辦了自己的公司，集布展、設計、公關、宣傳、節目推動等於一身，她身為總策劃，具體項目則交分包商去完成。她先後籌辦過大型畫展、婚紗設計秀等在當地頗有影響的活動，她主持或獻策設計的展覽會場並獲過嘉獎，這期間她也沒忘自己

作畫並參加畫展。十余年的工作經歷，使她的美術技能在實踐中得以提高，經濟上也頗有收益，已成為當地一位小有名氣的成功的藝術家，馬來西亞各種報刊上常見有關她或她推動的活動的報導。

如果沿此路走下去，陳素可以過得順利而平穩，然而她卻感到自己現有的知識已一點點被掏空，她急需繼續充實自己，才能有新的作為。特別是作為一名藝術家，要有更寬的眼界，更多樣的知識，這使她產生了出國留學深造的念頭。正象陳素的繪畫中所表現的，要拋棄往日的成就地位到一個陌生的國家從頭做起，必須先戰勝自己內心的兩重性，而陳素卻做得那麼徹底，不僅關閉了以往的公司事業，甚至變賣了自己的全部家當。藝術家陳素的家也象個藝術博物館，她打算賣掉家產的消息傳出，先引來記者的訪問，以彩色照片將她的家居布置刊上報紙。陳素就這樣帶了積累的一筆錢來美國開始了留學生涯。

然而，兩年之後，美國的高額學費、生活費又使陳素陷入困境，她不得不申請工作許可以掙錢謀生和支持自己完成學業並獲得批准。她在美國打工也是發揮了專業特長，為一家藝術陶瓷公司做色彩設計。陳素說：「我本是學純繪畫的，從來沒搞過陶瓷，但我一直很喜欢這種形狀塑造藝術，來美國上學後就選修了幾門陶瓷課程，誰知一學就投入了太多的時間，當發現自己險些為陶瓷丟掉了本業繪畫之後，心中就發慌了，趕快回頭。不過學習陶瓷不僅使我這次畫展中多了若干陶瓷展品，也使我有了項謀生手段。我幫僱主設計的藝術陶瓷銷路不錯。」

陶瓷本是具體的造型藝術，但經過善於抽象表現的陳素女士的塑造，也添了抽象的神秘性。她這次在中華藝文苑展出的陶瓷器分幾個主題，「四元素」以抽象表徵符號體現「氣、火、水、土」這自然四要素；「自然之印痕」則用松枝、樹葉的印記加在器物表面表達；「地球之影」如同月亮圓缺變幻。陳素說：陶瓷器本身就是從大地泥土中提煉，經過與水混合，火的冶煉

畫家陳素在中華藝文苑



專人訪物

MILL POND APARTMENTS

Littleton, MA

- * Apartments for the elderly, handicapped, and disabled
- * Now accepting applications
- * Eligible applicants would pay 30% of income for rent/utilities
- * All rents subsidized by Hud, Section 8 program
- * Annual Income not to exceed

\$20,850 single person
\$23,850 two people

- * Minority applicants are encouraged to apply.
- For more information call
Monday - Friday 8 a.m. - 4:00 p.m.

(508) 486-9719

A Great Summer with Jesus!
讓主耶穌與你歡渡夏日!

步上光明路 波士頓華人佈道會

Project Destiny

Boston Chinese Evangelical Church

【一個用基督教的愛心去實行教學的暑期日營】

- 早上：英文 * 數學 * 益智課程 下午：遊戲 * 外展活動 * 備有午餐
- 六月三十日至八月八日 8:30 AM - 3:30 PM
 - 歡迎現時就讀於波士頓的五、六、七年級學生參加 * 名額有限
 - 申請表可於波士頓華人佈道會辦公樓 (哈利臣街237號) 索取
- 詳情請電 617-426-5711 獎學金申請於五月一日截止

A daycamp where students are taught in Christian love!

- Morning English, Math & Enrichment Classes
 - Afternoon recreation & field trips. Lunch provided.
 - June 30 - Aug 8, 8:30 AM - 3:30 PM
- For Boston students currently in grades 5, 6, & 7.
Applications available @ 237 Harrison Ave., Boston 617-426-5711.
Limited space available. Scholarship deadline May 1.

柯德文殯儀館

J. S. Waterman + Sons NHÀ QUẢN
J.S. Waterman + Sons - Eastman - Waring Funeral Service
Affiliated Family Funeral Homes Since 1832

竭誠服務華中社區五十多年歷史
白堅禮先生 Kenneth F. Bennett Senior Counselor and Funeral Director
住宅：華埠華信屋1002號 電話：338-7328

Có nhân viên nói tiếng Việt và tiếng Hoa

免費查詢專線：1-800-344-7526

(廿四小時服務，出售壽衣壽被，免費提供喪禮用品)

全職華人協助一切華人禮儀

台山話、廣東話、國語、英語、越南話

末雨綢繆、隨心隨意

為將來選定善終服務

歡迎查詢 家庭要事計劃指南資料

Quincy
(617) 472-1137
576 Hancock St
86 Copeland St
Dewar Funeral Home

Boston
(617) 536-4110
495 Commonwealth Ave
J. S. Waterman & Sons - Waring

Other Locations 1-800-344-7526
(Reach All Locations)
Wellesley - Sudbury -
Fall River - Lynn
Fairhaven - Dartmouth - New Bedford
Framingham - Peabody -
Norwood - Marblehead

Think \$\$

Think ADs

Think Sampan

Call Evelyn Tang
at (617) 426-9492
for details

才成為器，用其來表現大地與自然是最好的，而其中又體現了人性。看陳素的個人展覽有一個感覺：每一件作品雖各不相同，彼此卻並不孤立的，整個展覽象是一個不可分割的整體。陳素表示：這正是她要達到的效果，就像一個禮品盒，內中可能裝有本不相干的幾件物品，但用藝術的禮品包裝一加工，就使它們合為一體，讓人感到更加美觀。這種將個體組成整體的能力來自陳素的美術造詣和

多年商品美術展覽設計的經驗。她舉例說：中華藝文苑的小展廳本不大，我展出的作品也不算多，但人們會發現，像「四元素」等成套作品並不是排在一起的，而是分佈在展廳不同的靠地板的角落，這不僅使展品高低錯落又不至過於擁擠，還增加了觀衆的好奇心，想找一找這幾件系列作品都分佈在

馬上要獲得美術碩士學位而從塔夫茨大學畢業，問起陳素今後的打算。

她說準備利用實習期在美國工作一段時間，也許會重操舊業，做與畫廊設計有關的工作。

陳素的個人藝術展在波士頓華埠附近的中華藝文苑 (276 Tremont Street, Boston) 展出到五月十日止，查詢電話：(617) 542-4599。

We Bank On Excellence.

As one of New England's fastest growing banks, USTrust has set the standard of excellence in customer banking relationships. As we grow, we will need additional professionals interested in participating in our continuing growth.

Commercial Lending Liaison

In this position, you will be working closely with commercial lenders in our Specialized Lending Group. Responsibilities include daily loan documentation, customer service, and research issues as they relate to the lending and payment process. Additionally, you will manage special projects, perform general account maintenance, and conduct market research. Position requires 3-4 years' progressive administration experience within the financial services industry (banking highly desirable), plus the ability to handle complex loan administrator functions in a dynamic, fast-paced area. In-depth knowledge of Microsoft Word for Windows, Excel, and PowerPoint are required. The successful candidate will possess initiative, drive, strong rapport building, team player skills, and demonstrated ability to effectively handle several projects simultaneously. College degree preferred.

Commercial Loan Underwriters

Candidates will be responsible for evaluating small business commercial loan applications (exposure <\$100M) with support from the fair, Isaac credit desk. Previous experience in basic credit analysis, collateral analysis and commercial loan structuring is required; previous customer contact is desirable. Solid PC skills are essential. Excellent training opportunity working directly with other underwriters in an expanding division.

Loan Portfolio Administrators

Primary responsibility is to support account officers and manager in the documentation, booking and administration of new/existing small commercial loan accounts. Principal involvement is with Commercial Loan Operations/Documentation, Consumer Loan Operations, the Branch Network and the USTrust Service Center. Position involves limited daily customer contact. Previous experience in supporting account officers and some experience with problem resolution is desired. Must be a team player, but willing to work independently.

In addition to strong career growth potential, USTrust invests in its employees' future with competitive compensation and excellent benefits packages. Please send or fax resume to: **USTrust, Human Resources, 40 Court Street, Boston, MA 02108; Fax: (617) 695-4166.** USTrust values diversity and the strength it brings to our workplace.

USTRUST

習是不務正業，對自己的子女則更是教育他們學業第一，其他只能是業餘愛好，或者按家長的意願來安排子女的文體培訓，這是否也在某種程度上限制了孩子的特長發展呢？因而在美國這個體育與科技同樣發達的國家里，亞裔的體育運動員恐怕比亞裔科技專家少得多，但我們不可否認，體育明星的社會影響卻會比專業人才大得多。

奧林匹克運動會及一些國際性比賽之引起世界矚目，使人們認識到：在當今世界上，一個國家體育的高水平反映了其人民體質的強健與國力的強盛；那麼在一個國家內，一個族裔的體育素質也同樣反映了其強盛與否。亞裔在美國要取得真正平等的權力，確實還有很長的路要走，我們不僅要積極參政、參與社會活動，也要參加體育運動。當年有人反對加州大學柏克萊分校華裔校長田長霖上任，理由就是亞裔一不會募捐，二不懂體育，如何能當大學校長呢？如果按亞裔的標準，大學校長一定得以學識淵博為首要條件，而美國式的衡量標準卻大相逕庭。田長霖以自己的能力向大家證實了他在這兩項上的優勢。那麼更多的亞裔，尤其是青少年一代，是否也應向美國主流社會證實，我們能在社會政治、文藝、體育等各方面都做得出色呢？泰格·伍茲確實為我們少數族裔做出了榜樣！

黃河藝術團現任指揮和聲樂指導由專業歌唱家江寧小姐擔任。逢周五晚上八時至十時排練，地點是麻省理工學院(MIT Building No.4, Room 163)。您可於上述時間自行前往該址，我們隨時歡迎您的到來，或您可用下述途徑與我們聯絡或查詢：電話(508)480-7193張健，(617)964-0940葉崇姪，電子郵件：clic.chen@USA.net。

F/T COURT ADVOCATE
For victims of violent crime, with focus on domestic violence. B.A., and 3 years of prior professional experience and bilingual preferred. Resumes to Middlesex District Attorney, 21 McGrath Highway, Somerville MA 02143. **EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER**

黃河藝術團招收新團員

波士頓黃河藝術團(原名黃河合唱團)熱誠邀請本地區愛好歌唱藝術和民族音樂的人士加入我們的行列。參加黃河藝術團沒有年齡、性別和職業的限制，也無須經過歌唱訓練，只要喜愛唱歌、喜愛集體活動，或者希望提高歌唱水平，黃河藝術團就是您最好的去處！

黃河藝術團成立於一九九五年，成員多來自中國大陸。他們中間有學生、學者、各行專業人員，還有退休人員、探親者、新移民等。兩年來，黃河有過幾次大型演出，演唱過几十首合唱歌曲，得到強烈反響及好評，贏得了許許多多的知音。

黃河藝術團現受邀請，將參加今年七月在紐約舉行的慶祝香港回歸的大型聯合演出的行列。我們期待新團員加入我們，與我們分享排練和演出的快樂。

MIS Professionals

The Massachusetts Water Resources Authority is seeking to fill seven exciting and challenging positions in its MIS Department. The MIS organization supports over 1200 users and a diverse engineering, scientific, financial, administrative and PC/LAN computing portfolio. Don't miss out on the opportunity to make a difference.

UNIX Systems Supervisor

Are you an experienced UNIX Systems Manager with a strong background in multiple UNIX environments? If so, this is the job for you. The technical environment includes Digital Model 2100 Alpha, an HP 9000, Alpha stations and Intel-based servers. Responsibilities include installations, upgrades, data communication, software support, client/server configurations, and managing day-to-day operations. You need a B.S. in computer science or related field and a minimum of 4 years work experience of which two years should be in a supervisory/project leader capacity. Experience with Windows-NT, Ethernet and TCP/IP products and services, C++, Internet/Intranet/Web servers, HTML, browsers, firewalls, and e-mail systems preferred. Oracle and GIS experience is highly desirable.

HRIS Analyst

The Human Resources Group requires a systems professional to play a significant role in the implementation of an HRIS upgrade scheduled over the next year. The position will translate human resources business needs into programming requirements with an emphasis on integrating the candidate tracking system with the personnel/payroll system. B.A./B.S. in management or related field, and 4-7 years experience (with 2 years as project leader) working with systems analysis techniques and development methodologies, and project management tools and techniques. Experience with Human Resources business areas including employment, benefits and compensation is required. Demonstrated skills in support of HRIS software; knowledge of HR disciplines; and proven track record with computer programs including Microsoft Access, Lotus, WordPerfect, and Microsoft Windows. Advanced degree, Internet and HTML experience preferred.

Technical Support Analyst

An opportunity exists to work in the Information Center providing PC support to the Authority's users. Troubleshoot and diagnose problems. Assist with evaluating and testing new and emerging technologies. You need a B.S. in computer science or related field plus 3-5 years of experience in technical support in a large customer/user support environment. A+ or similar industry standard certification preferred. Proficiency with the following is required: MS-Windows 3.11, 95/97 or NT; Mac OS 7.x; WordPerfect, Lotus, and MS Office; Reflections; MS Mail or CE Quickmail; Netscape or MS Internet Explorer; Corel Draw; Canvas or Harvard Graphics; Compaq Deskpro; various printers, scanners, plotters and modems; and Ethernet and TCP/IP concepts.

I/S Project Leader

If you have 4-7 years of systems engineering experience in a PC/LAN environment, this is the job for you. You will manage and participate in a variety of technology projects and provide expert assistance to users and staff. You need a B.S. in computer science or related field and at least 2 years of project leader/supervisory experience. An advanced degree and MSCE is preferred. Proficiency with the following is required: MS-Windows 3.11, 95/97 or NT; Mac OS 7.x; WordPerfect, Lotus, and MS Office; Reflections; e-mail systems; browsers; graphic packages; Compaq Deskpro; Ethernet and TCP/IP products and services; NT; and various printers, scanners, plotters and modems.

Senior Systems Analyst (3)

Come join a team that develops and maintains scientific, engineering and database applications used by Water and Sewerage users. Three openings exist for Oracle programmers with a minimum of 4 years of experience (2 years should be in a project leader capacity). A B.S. in management science, engineering, computer science or related field is required. Proficiency required with system development methodologies; project management tools/techniques; Oracle 7 Universal Server; SQL and PL/SQL; and Oracle Designer, Developer and Discoverer 2000. Skills with business process modeling; prototyping; reverse engineering; database administration; data warehousing; Oracle & SQL*Net; Open VMS, Digital Alpha OSF or UNIX; and MS-Windows 3.11, 95 and NT are preferred.

To apply, please send resume to: Massachusetts Water Resources Authority, Charlestown Navy Yard, 100 First Avenue, Boston, MA 02129

We are committed to diversity. We encourage inquiries from all applicants. Equal Opportunity Employer M/F/D/V



Our People lead

As the recognized leader in managed care, we're having a remarkably successful year at Tufts Health Plan. Our services are expanding, our membership is growing, and our career opportunities are as exciting as ever.

Director of Operations - Rockland, MA

Tufts Benefits Administrators, located in Rockland, MA, is looking for a seasoned operations manager to apply their exceptional leadership and managerial skills to focus on the growth and development of all operational areas and product lines. The Director will be responsible for working with all line managers to develop and implement policies and systems designed to enhance the operational effectiveness of all departments. Requirements include: 10 years of management in healthcare operations, strong customer service and interpersonal skills, experience with the employer and broker community and a BA/BS degree, Master's preferred. Dept. DWDOPASP

Financial Planning Analyst

Provide analysis to support budgeting and forecasting process in this high-visibility position. Create and/or identify tools to calculate, monitor, and measure profitability. Analyze and report key business trends to management. Requires a BS in Finance or Business, 3-5 years' financial analysis in a high-paced environment; proven ability to work in a team environment; ability to interact with all levels of personnel; computer literacy in Microsoft Word, Excel, and PowerPoint. Dept. GTFPAPASP

Contract Analyst

Review all employer group amendment requests, employer group generated agreements and/or Request for Proposal contract questions, draft comments and/or amendments in response to employer contract or legal issues and create and maintain a database of standard comments/amendments. A BA/BS in related field and 3+ years of managed care, legal or related business experience, excellent interpersonal skills and strong writing skills are required. Dept. GTCAPASP

Mental Health Care Coordinators

Perform triage functions, facilitate and coordinate for members seeking Mental Health and Substance Abuse treatment, and assist in the overall development of a comprehensive, high quality Mental Health Plan. Requires Master's in Social Work or Nursing or Bachelor's in Nursing with Master's in related field, MA licensure as an RN or LICSW and 3-5 years' experience in mental health inpatient and/or outpatient environment. 1-2 years' managed care experience is preferred. (Full- and Part-time positions) Dept. MSMHCCPASP

Account Manager- Large Group

Seeking energetic and seasoned service representative to develop and maintain solid relationships with key contacts at our major accounts, retaining and increasing Tufts membership within each account and introducing products when appropriate. A Bachelor's degree and 3+ years' demonstrated accomplishments in group insurance and/or managed care in a client service role are essential. Dept. SJAMPASP

Paralegal

Assist attorneys in all areas of health care, including provider contracting, corporate governance, litigation and regulatory compliance. Additional responsibilities include legal research and involvement in special projects. Requirements include: BA degree, paralegal certificate and/or at least two years' paralegal experience. Familiarity with managed health care concepts a plus. Excellent oral and written communication skills, analytical skills, and organizational skills, and a high attention to detail are essential. Proficiency with MS Office necessary; experience with WESTLAW preferred. Dept. JDLAWPASP

Policy Analyst

Seeking a seasoned professional to work in our Medical Management's Policy Department interpreting plan benefits and policies as set forth in the various plan documents. Incumbent will clarify policies and various coverage issues in order to promote interdepartmental and network understanding of Plan benefits as they relate to all products in the HMO, POS, PPO, Secure Horizons. Also responsible for integrating the claims review process to insure benefit compliance for all products. Requirements include: BA or BS or equivalent, preferably in health care or related field; experience in health care setting preferred; computer proficiency required. Dept. DDPAPASP

Assistant Purchasing Coordinator

Assist in expediting orders including inventory management, delivery and/or installation coordination, filing of information and invoice preparation and processing. Requires a High School diploma or equivalent, the ability to prioritize and handle multiple tasks, and strong customer service skills. A college degree is preferred. Dept. DSPCPASP

Inside Sales Manager- Secure Horizons

Provide leadership, training and motivation for inside sales team. Develop and implement policies and procedures aimed at reaching monthly sales goals. Ensure all activities fall within scope of Secure Horizons values and Code of Ethics and HCFA guidelines. Must have a College degree, 2-3 years' experience in an inside sales environment, 2-3 years' management experience and excellent organizational and interpersonal skills. Dept. SJISMPASP

Account Executive - Bedford, NH

Seeking an energetic sales professional to carry out all phases of the sales process from prospecting through closure. Territory to include Merrimack, Sullivan, Grafton and Belknap counties. Requirements include: BA degree; 2 years' successful sales experience preferably with managed care and insurance; knowledge of brokers and benefits strongly preferred; excellent organizational, planning skills and ability to work as a team player are essential. Dept. SMAEPASP

Training Specialist

Design and deliver professional skills, management development, and new employee orientation programs. Requirements include: Strong platform, interpersonal and organizational skills; at least two years' experience designing and delivering training programs; BA degree in Business, Education or related field. Dept. SMTSPASP

Health Care Analyst

Perform analysis for various management reporting projects regarding cost, utilization and risk. Requires BA/BS (Master's desirable) and 3 years' related experience, including statistical packages. Please forward writing sample along with resume. Dept. AGHCAPASP

Tufts offers an excellent salary and benefits package. NO PHONE CALLS, PLEASE. Send resume and salary requirement, indicating Dept. Code, to: Tufts Health Plan, HR Dept., 333 Wyman St., Waltham, MA 02254. Fax: 617-466-8590, or email us at human_resources@tufts-health.com Call our 24 hour jobline at 617-306-1008; Dedicated to diversity. An equal opportunity employer.

TUFTS Health Plan
No one does more to keep you healthy

The Industry follows

由泰格·伍茲的種族談亞裔在美國的地位

封面故事

朱偉憶

高球新秀的種族之析

最近，美國體育界的一大新聞是：有「森林之虎」之稱的泰格·伍茲(Tiger Woods)奪得了一九九七年美國高爾夫球「大師賽」決賽冠軍。比賽年復一年，冠軍也層出不窮，泰格·伍茲獲得本年度冠軍的消息之所以被炒成特大新聞，是由於如媒體所說：「他是此賽歷史上最年輕的，也是第一個黑人高爾夫球冠軍。」

二十一歲的伍茲被喻為「最年輕的高爾夫球冠軍」，應該當之無愧，但稱其為「第一個黑人冠軍」卻頗有疑問。伍茲確實是打破高爾夫白人一統天下的第一個有色人種冠軍，但他卻並非純粹種的黑人。一些中文媒體也跟著西方媒體稱伍茲為「黑人冠軍」。可又解釋說伍茲的母親是泰國人、父親是黑人，還說他具有泰國血統，他的獲勝引起泰國人民極大驕傲。美國新聞報導中的聽風便雨、混淆不清、曲解偏見可說是屢見不鮮，但一個人的種族標籤難到是亂貼的？說起來，泰格·伍茲的母親是華人與泰國人的後代，而其父親的雙親則一方是黑人，一方是土著印第安人與白人的混血兒。那麼泰格的血緣中華裔、泰裔、非裔各佔四分之一，印地安與白種各佔八分之一。但為何新聞媒體只強調他四分之一的非洲裔血統，卻忽視他起碼是半個亞裔呢？

波士頓亞裔文化協會(AARW)執行主席Tracy Tsugawa寫信給《波士頓地球報》指出：「新聞媒體只看到泰格·伍茲有黑人血統，他本人也為其非裔文化傳統而自豪，但他同樣為其亞裔血緣與傳統而驕傲，新聞界對此不應視而不見。」Tsugawa表示：自己從未對高爾夫球感興趣，那天卻坐在電視機前觀看泰格·伍茲的最後表演，她為其是名非亞／印第安裔而且成熟健談有知識對他肅然起敬，泰格確實可以成為楷模，但這與他身上的血緣無關。不過，面對新聞媒體的片面，作為一名亞裔不得不表示自己的看法。

社會研究專家鍾倫納先生說：「泰格·伍茲的亞裔血緣遠多於其非裔血緣，但媒體把他當黑人宣傳自有其目的，想樹立個榜樣以鼓勵更多的黑人青少年參與高爾夫球運動，而人數較少又不太熱衷於體育運動的亞裔則不被美國社會所重視。」

打破屏障與種族歧視

泰格·伍茲被作為一類黑人新星被吹捧，確實來自美國永無窮盡的尋找「黑人超人」的願望。眾所周知，美國是個對體育運動過於狂熱的國家，早年的體育部由白人一統天下，隨著黑人加入運動行列，許多項目成績大大提高，黑人的社會地位也隨其在體育中的表現而提高。如今，在美國三大球中，籃球、美式足球已是以黑人為主。而曾經被視為「白人運動」的棒球，也在五十年前被黑人運動員傑奇·羅賓森(Jackie Robinson)一棒打破了白人統治。五十年後，另一位有色人種青年在高爾夫球場上揮桿打破了白色屏障，新聞媒體亦將伍茲與當年的羅賓森相提並論，也就把他當作一名體育界的「黑人超人」。可能是認為黑人的運動素質勝過亞裔，或許是認為黑人的入口多過亞裔，在將伍茲作為何種族裔的宣傳上，媒體顯然有其目的，而非只是種族色盲。

在美國這個移民國家，種族歧視現象仍然存在，盡管黑人在許多體育運動中立下豐功偉績，其所受待遇也並不平等。目前，全美國的職業美式足球運動員中，黑人佔了百分之六十八，但近來有十一個球隊主教練位置的空缺全聘用了白人。一些有名望的黑人體育明星雖然獲得極大尊重愛戴，但整個非裔族群遭歧視的現象卻並未徹底根除。近來因泰格·伍茲的出現，引起社會各界對種族話題的再次關注。一些美國人士指出：黑人體育運動員在非裔人口中其實所佔比例很小，而從政府到民間都舍得將巨額金錢投在麥可·喬丹、泰格·伍茲等出了名的明星新秀身上，卻不管還有成千上萬非裔青少年呆在經費不足的學校或超支的監獄中。因而呼吁社會在推崇少數族裔優秀人才的同时，更應注意創造全民族素質提高的條件。

對亞裔偏見何時可消

在亞裔社區，這個話題又有了另一層意義，由於泰格·伍茲的混合血統

淵源，許多人認為對他單純當作非裔吹捧並不符合實情。有些美國媒體界人士解釋說：因為黑人是美國歷史較久的少數族裔，因而習慣上只要有一滴非裔血液的人都算作了黑人。亞裔文化協會主席日裔Tsugawa指出：「在這個國家，一提到種族爭紛，許多人往往只想到白人與黑人之爭，而忽視了亞裔和西裔這兩個人數增長最快的少數族裔群，我們應該展示出我們的存在，我們的歷史與豐富的多元文化。」她也指出：美國人對亞裔一直存在片面看法或是不了解，在公眾眼中，亞裔要麼是「模範少數族裔」，要麼是神秘莫測、準備霸佔世界的「黃禍」。最近關於亞裔及中國為民主黨非法「政治獻金」的輿論，也是美國新聞媒體從偏見出發所為。

如果說，作為少數族裔的黑人曾遭受長期不公平待遇，由於有了馬丁·路德·金博士領導的民權運動，黑色族裔已成為美國的一股強有力的政治力量。因此，社會上也不得不表現出對他們不可歧視的態度，這次竭力將伍茲作為黑人宣傳就是媒體的一種姿態。那麼，作為少數族裔中的少數族裔的亞裔，是否因為尚未有形成強大的政治力量、又沒有金博士那樣傑出的民權領袖，才被美國社會所冷落呢？連伍茲的一半亞裔血統都被淡化了。從體育事件中也可引申出政治理念。高球新秀泰格·伍茲身上也有四分之一華裔血緣，與他的非裔血緣同等，但由於媒體的片面強調，許多華人甚至不知道這位近來在報刊封面和電視中大出風頭的年輕高爾夫球冠軍也有與我們同樣的血緣，我們亞裔也應為他的獲勝而自豪。

種族類別錯綜複雜

至於泰格·伍茲本人，不僅是位當之無愧的高球高手，也確實是位可敬可愛的青年。他表示從來就不隱瞞自己的血緣，也不希望貼上任何種族的標籤，他對自己繼承自父母的非裔、亞裔或印第安裔的文化傳統同樣珍惜，也同樣為之自豪。作為斯坦福大學的學生和職業高爾夫球選手，年僅二十一歲的泰格·伍茲的教養知識、言談舉止為任何人都留下良好的印象，而不光應將

他樹為黑人的楷模，更應該成為所有青年一代美國人的楷模，尤其是我們亞裔青少年的楷模。美國的體育界亦曾出現張培德、陳婷婷、關穎珊等亞裔明星，如今我們也應驕傲地稱泰格·伍茲為「第一個亞裔高爾夫球冠軍」。然而更確切地，應該稱其為「第一個混血」或「非白人高爾夫球冠軍」。

另外，在美國人口調查中，通常只將人民歸為四類：印第安及土著阿拉斯加人、亞裔、黑人和白人。這種劃分源自美國歷史與社會狀況，但隨著這個移民國家因婚姻、移民等因素造成的人種多樣化、複雜化，這些類別已很難概括現有人種的種族血統，泰格·伍德就是一例。目前聯邦人口調查局已收到數百封要求改變和增加種族類別的建議書，也正在考慮在三年後的下一人口普查中採用新的人種分類法。種族的複雜確是美國這樣的移民國家特有的一項矛盾。

體育領域應爭口氣

由體育可以談到政治與社會，再讓我們回頭來談談體育。鍾倫納先生曾說：美國媒體宣傳伍茲也是為了吸引更多青少年參加此運動，亞裔往往被認為不喜愛體育又舍不得花錢，很少有人熱衷於昂貴的高爾夫球。因此這種將泰格作為黑人來宣傳的方式也是為了市場的需要。

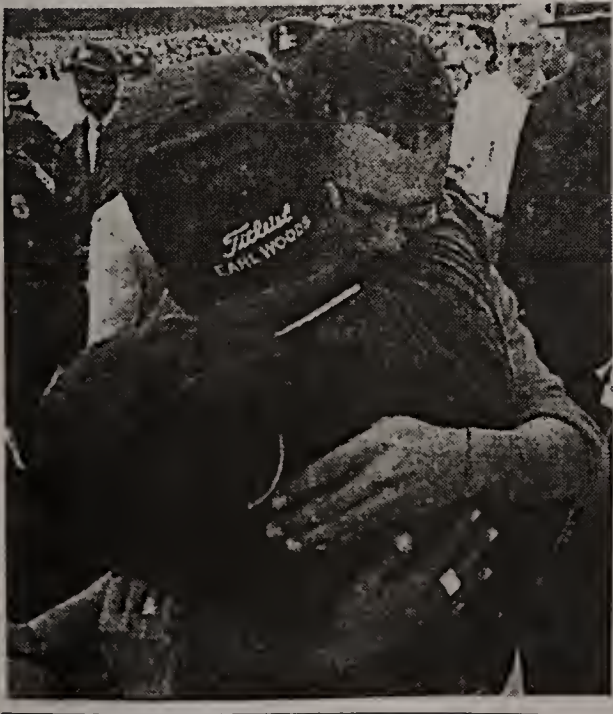
高爾夫球一向是富人優閑運動，置一套球桿就成千上萬，想參加比賽還必須先成為收費昂貴的私人高球俱樂部成員，遠不象打打籃球、棒球、美式足球，或練練田徑那麼簡單省錢，所以過去都是有錢的白人統治綠茵高球場。一九七五年以前，不曾有一個黑人參加高球賽；一九九零年以前，高球俱樂部沒有一個黑人會員。但近幾年情況已有不同，越來越多的非裔青少年熱衷於加入高球運動行列，高球行業也就看準機會抬出有黑人血統的泰格·伍德做推銷戰。可惜的是，亞裔並未被作為高球市場的開放對象，也就委屈了泰格·伍德的一半亞裔血緣。

亞裔在美國給人的印象常是工作刻苦、專業上進，但不會享樂，生活節省。亞裔青少年則往往是學業優秀，才藝體育等其他方面卻不那麼出色。這種刻板印象影響了亞裔的全面發展。實際上，具有各種特長的亞裔不乏其數，但從整體來說，亞裔確實注重學業專業超過文藝體育。許多華人家長常以為美國學生光會體育文藝卻不好好學

Other barriers to break ... Woods doesn't want label

超級新人伍茲

締造多項新紀錄：最年輕球王、270桿破歷年最低桿數、首位黑人冠軍



美國高球名人賽 伍茲奪冠



「雅寶廊」韓國燒烤及日本料理餐廳開業

華埠獨具特色之「雅寶廊」韓國燒烤及日本料理餐廳已於四月二十五日（星期五）吉時開張，並於同日下午五時正式開始營業。剪彩儀式在當日正午舉行，由設計及裝修該餐廳之思能建築公司負責人崔永良先生之太太梁玉儀女士任司儀，介紹剪彩嘉賓駐波士頓經濟文化辦事處鄭天授處長、僑教中心黃海龍主任、雅寶廊董事局代表潘勞慕蓮女士等三位在東主梁國光先生及潘文亮先生陪同下，金剪一揮，開張大吉，隨即燃放鞭炮，生意興隆。跟著在場到賀嘉賓便入餐廳內品嘗日本壽司及韓國燒烤食品。

該餐廳由思能建築公司精心設計，揉合日韓兩式裝修特點，清麗典雅，品位獨具一幟。

餐廳內一半是韓國燒烤廳，共有十多張燒烤餐檯，每張檯內藏有燒烤爐，一切抽氣設備全在檯下，檯面燒烤所產生的油煙，全被有效地抽走，清潔方便。餐廳另一半是日本料理店，有兩個日本壽司吧，聘有數名日本壽司師傅待客，他們手藝超卓，用料新鮮，所做壽司賞相精美。



春季綠化日

華埠昆士小學課後班的學生參加四月二十三日在波士頓綠園舉行的綠化植樹日活動。此活動已是第一百二十五屆，由波士頓市長與公園管理局共同舉辦。圖為來自華埠的學生們聽公園警察講解環保與綠化知識。波士頓市今年將植樹一千一百二十五棵。

封面小畫家及其畫展

本期封面素描〈森林之虎迷解〉的作者是十二歲的司徒銘，他是布碌克蘭碧雅學校七年級學生。四歲從香港移民來美的司徒銘從小喜歡畫畫，尤其擅長畫卡通連環畫，自編自繪小人書是他的愛好。一次在美術館中臨摹繪畫時被一位美國作家看中，邀他為其有關華人移民的著作繪制插圖。最近，司徒銘小朋友繪制的部分圖書插圖及其他畫作將在布碌克蘭公共圖書館展出，時間是五月一日至三十一日。

The Year's Big Event For Small Businesses.

Partnerships 2000 3rd Annual Asian-American Business Forum

Own a business? Mark your calendar for an important event designed to help you:

- Maximize banking services for your company
- Improve your company's benefits with affordable health care plans
- Utilize your energy resources more effectively
- Enhance communication systems
- Use your legal rights

For additional information, contact Judy Lee, 617-832-4858 or Mary Truong, 617-434-3442.
Please let us know in advance if you need a Chinese or Vietnamese interpreter.

Thursday, May 15, 1997
5:30 p.m. to 7:30 p.m.
Grand China Restaurant
690 Washington Street
Chinatown

BankBoston
First Community Bank

Boston Gas

Boston Edison

BlueCross BlueShield
of Massachusetts

AT&T

CHIN, WRIGHT & BRANSON
ATTORNEYS AT LAW

U.S. Small Business Administration, State Office of Minority & Women Business Assistance, Massport,
MBTA, Massachusetts Office of International Trade, Massachusetts Office of Economic Affairs

Member FDIC